

ОБЩЕИРЛАНДСКАЯ
ПРОГРАММА ДЛЯ
РОДИТЕЛЕЙ-ИММИГРАНТОВ



ИНФОРМАЦИОННЫЙ ПАКЕТ
СЕВЕРНАЯ ИРЛАНДИЯ

БЛАГОДАРНОСТЬ

При создании этого информационного пакета были использованы информации из многочисленных источников, и мы хотели бы выразить им свою благодарность за помощь и опыт.

Во-первых, мы хотели бы поблагодарить зарубежных спонсоров, которые нам предоставили источники финансирования.

Во-вторых, мы хотели бы поблагодарить членов Комитета управления проектом, которые уделили большую часть своего времени и средств реализации настоящего проекта.

В-третьих, мы хотели бы поблагодарить наш Комитет консультантов, состоящий из практикующих докторов и родителей на обеих сторонах границы, большинство из которых сами являются родителями-иммигрантами.

Мы также хотим выразить наше признание и благодарность всем тем, кто комментировал и дополнил многочисленные главы информационного пакета, включая Barnardos Tuair Ceatha офис Министра интеграции, Службу обустройства и многообразия Северной Ирландии, Комитет здравоохранения и штатных комментаторов Ирландского общества защиты детей от насилия.

Мы хотели бы также поблагодарить всех практикующих врачей, родителей и молодежь, которая приняла участие в процессе консультаций, проведенных в Ирландии и на интернете. Благодарим Вас за Вашу поддержку и за предоставление информации, необходимой для создания настоящего информационного пакета.

И, в заключение, мы благодарим всех тех, кто поддержал эту программу!

Фиона Двайер (координатор проекта «Общеирландская программа для родителей-иммигрантов», Ирландское общество защиты детей от насилия)

Мери Николсон (менеджер проекта «Общеирландская программа для родителей-иммигрантов», Ирландское общество защиты детей от насилия)

ВВЕДЕНИЕ

«Глоб: Общеирландская программа для родителей-иммигрантов» - это проект, длящийся 24 месяца и ориентирующийся на оказание помощи родителям-иммигрантам при проживании и исполнении родительских обязанностей в Ирландии.

Настоящий пакет является одним из трех продуктов этого проекта.

Информационный пакет представляет собой справочное руководство для родителей о аспектах проживания в Ирландии.

Пакет содержит актуальную информацию по 6 различным темам, а также ссылки на прочие ресурсы, которыми можете воспользоваться для получения необходимых сведений.

Для облегчения поиска каждая глава организована таким образом, что бы Вы могли «перескочить» прямо на тему, которая Вас особенно интересует.

ГЛАВА 1:

Жизнь в Ирландии – Краткое введение

ГЛАВА 2:

Жизнь в Ирландии – Практическая информация

ГЛАВА 3:

Правовая информация

ГЛАВА 4:

Система здравоохранения и социального обеспечения

ГЛАВА 5:

Система образования

ГЛАВА 6:

Отдых и общественная деятельность

Далее главы делятся на часть вопросов и ответов или на информацию по темам. Это облегчает определение местонахождения конкретной части или получение ответа на конкретный вопрос.

За шестью главами следует перечень широко используемых сокращений и обозначений и словарь терминов.

СОДЕРЖАНИЕ

ГЛАВА 1:

Жизнь в Северной Ирландии – Краткое введение..... 5

ГЛАВА 2:

Жизнь в Северной Ирландии – Практическая информация..... 7

ГЛАВА 3:

Правовая информация по Северной Ирландии..... 15

ГЛАВА 4:

Система здравоохранения и социального обеспечения..... 19

ГЛАВА 5:

Система образования в Северной Ирландии..... 27

ГЛАВА 6:

Отдых и общественная деятельность..... 35

СЛОВАРЬ..... 37

СОКРАЩЕНИЯ И ОБОЗНАЧЕНИЯ..... 38

ГДЕ Я МОГУ НАЙТИ?

- Информацию о правительстве? См. Главу 1
- Информацию о населении? См. Главу 1
- Информацию о оплате счетов? См. Главу 2
- Информацию о квартплате? См. Главу 2
- Информацию о правах моего ребенка? См. Главу 3
- Информацию о домашнем насилии? См. Главу 3
- Информацию о прививках? См. Главу 4
- Информацию о надзоре? См. Главу 4
- Информацию о домашнем задании? См. Главу 5
- Информацию о дисциплине в школе? См. Главу 5
- Информацию о культуре? См. Главу 6
- Информацию о библиотеках? См. Главу 6



КОРОТКО

Северная Ирландия лежит на острове Ирландия. Она расположена в северной части острова.

Население Северной Ирландии представляет 1 741 619 человек (по данным 2006 года).

Столицей Северной Ирландии является город Белфаст.

Официальной денежной единицей Северной Ирландии является фунт стерлингов, обозначаемый знаком £ после цифры цены.

Официальным языком Северной Ирландии является английский язык.

Северная Ирландия является частью Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии.

ГЕОГРАФИЯ ИРЛАНДИИ

Где находится Северная Ирландия?

Северная Ирландия находится на острове Ирландия, относящемся к северо-западной Европе. На востоке Ирландия граничит со Соединенным Королевством (Англия, Шотландия и Уэльс), своим ближайшим соседом, которого от Ирландии отделяет Ирландское море.

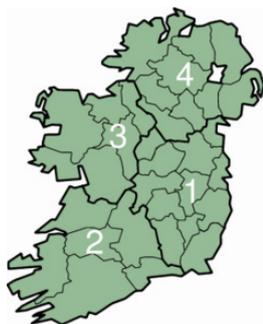
Северная Ирландия (являющаяся частью Соединенного Королевства), лежит на одной шестой части острова, оставшихся пять шестых которого является территорией Ирландской Республики.

Северная Ирландия разделена на 6 графств, представляющих провинцию Ольстер.



Провинции Ирландии

- 1 – Лейстер
- 2 – Манстер
- 3 – Коннахт
- 4 – Ольстер



ОЛЬСТЕР

Провинция Ольстер лежит в северной части острова. Большая часть территории Ольстера расположена в Северной Ирландии. Всего айрландии и оставшиеся три – в состав Ирландской Республики.

Название	Ирландский эквивалент	Центр графства
Антрим	Aontroim	Белфаст
Арма	Árd Mhacha	Арма
Даун	Dún	Даунпатрик
Фермана	Fir Manach	Эннискиллен
Лондондерри	Doire	Дерри
Тайрон	Tír Eoghain	Ома

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Какова история Северной Ирландии?

У Ирландии очень долгая история, которая, если верить преданиям, начинается в VII тысячелетии до н.э., когда сюда предположительно переселились первые люди из Шотландии (Соединенное Королевство).

Ирландия была целью вторжений многочисленных племен и народов, включая кельтов, викингов, нормандцев и англичан.

Англия управляла Ирландией почти 800 лет, до «Пасхального восстания» в 1916 году, когда националисты провозгласили Ирландию независимой республикой.

В 1920 году Акт об ирландском правительстве разделил Ирландский остров на Северную Ирландию (6 графств на северо-западе острова) и Южную Ирландию (оставшиеся 26 графств). 26 графств были, главным образом, католическими и 6 графств – протестантскими.

В 1921 году, в соответствии с Актом об ирландском правительстве с 1920 года, Северная Ирландия официально вошла в состав Соединенного Королевства и получила самоуправление (гомруль).

Ирландская республиканская армия (ИРА) требовала, чтобы целый Ирландский остров стал Ирландским свободным государством (в настоящее время – Ирландская Республика), в то время как унионисты являлись сторонниками вхождения Северной Ирландии в Соединенное Королевство.

Католики, проживающие в Северной Ирландии считали, что их подвергают дискриминации, поскольку правительство контролировали в основном унионисты-протестанты.

В 1966 году начались «беспорядки», которые привели к вооруженному конфликту, продолжавшемуся 30 лет.

В 1969 году в Северную Ирландию для обеспечения безопасности была послана британская армия.

1972 год был наиболее кровавым годом в конфликте в Северной Ирландии.

В 1985 году Соединенное Королевство и Ирландия подписали Англо-ирландское соглашение, которым подтвердили, что Северная Ирландия будет оставаться независимой от Ирландской Республики до тех пор, пока этого желает большинство населения Северной Ирландии.

В 1998 году руководители Соединенного Королевства и Ирландской Республики подписали Соглашение Страстной пятницы.

В 2005 году ИРА официально приказала своим членам прекратить военные действия.

8 мая 2007 года Северной Ирландии вернули самоуправление (см. раздел Правительство в следующей главе).

ПРАВИТЕЛЬСТВО

Есть ли у Северной Ирландии правительство?

Да, хотя Северная Ирландия и входит в состав Соединенного Королевства, у нее есть свое собственное правительство.

Передача полномочий (при которой Северной Ирландии были переданы компетенции правительства Соединенного Королевства) Ассамблее Северной Ирландии состоялось во вторник, 8 мая 2007 года, после выборов четырехпартийного исполнительного органа, состоящего из 12 министров.

Кто представляет руководство Северной Ирландии?

Первый министр и заместитель Первого министра несут ответственность за работу правительства. Совместно они составляют Кабинет Первого министра и заместителя Первого министра (КПМЗПМ).

В состав правительства также входят 10 министров, отвечающих за различные области деятельности, включая образование, здравоохранение, социальную политику и т.д.

Первый министр и заместитель Первого министра и 10 министров представляют исполнительный орган, который заседает с целью согласования большинства вопросов и дел, которые относятся к компетенции департаментов (министерств).

Как называется правительство?

Правительство Северной Ирландии называется Северо-ирландской Ассамблеей. Правительство имеет право принимать законы и решения по деятельности северо-ирландских правительственных департаментов.

Исполнительный комитет, который осуществляет исполнительную власть от имени Ассамблеи, вносит на рассмотрение Ассамблее проекты новых законов в форме «Исполнительных биллей». Исполнительный комитет ежегодно представляет Ассамблее на утверждение Правительственную программу вместе со согласованным бюджетом.

Как называют депутатов парламента?

В настоящее время Ассамблея насчитывает 108 членов Законодательной Ассамблеи (ЧЗА). Члены Законодательной Ассамблеи представляют интересы своих избирателей.

Могу ли я принимать участие в выборах?

Если Вы являетесь гражданином Соединенного Королевства, Ирландской Республики, Мальты или Кипра, вы можете принимать участие во всех выборах, проходящих в Северной Ирландии. Если Вы являетесь гражданином Европейского Союза, вы можете принимать участие в выборах в Европейский парламент.

СТРУКТУРА НАСЕЛЕНИЯ

Какой город самый большой?

В настоящее время население Ирландии насчитывает 1 741 619 человек (данные NISRA на 2006 год).

Из общего числа 1 741 619 человек здесь проживает 853 404 мужчин и 888 215 женщин.

Из них

- 380 141 человек в возрасте 0-16 лет
- 343 298 человек в возрасте 16-29 лет
- 375 419 человек в возрасте 30-44 года
- 403 414 человек в возрасте 45-64 года
- 239 347 человек в возрасте 65 лет и старше.

Какой город самый большой?

Самым большим городом в Северной Ирландии является Белфаст, где также проживает больше всего жителей. В Белфасте живет 268 000 человек.

Какой город в Северной Ирландии является вторым по численности населения?

Согласно данным Северо-ирландской статистической и исследовательской агентуры (СИСИА) на 2006 год, вторым по численности населения городом в Северной Ирландии является Лисберн с населением 112 929 человек.

ДЕНЬГИ

Какая валюта действует в Северной Ирландии?

Северная Ирландия входит в состав Соединенного Королевства Великобритании и в качестве валюты использует фунт стерлингов.

Как выглядят банкноты фунта стерлингов?

В Северной Ирландии в обращении находятся банкноты четырех различных достоинств.

£50, £20, £10, £5



Как выглядят монеты?

В обращении находятся 8 различных монет.



£2, £1, 50 пенсов, 20 пенсов, 10 пенсов, 5 пенсов, 2 пенса, и 1 пени

При обозначении мелких монет за номинальным достоинством пишется «р». «Р» означает пени, 100 пенсов составляют фунт.

ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТЫ

Дополнительная информация по географии Северной Ирландии.

Департамент окружающей среды

Телефон: (028) 9054 0540

Веб-сайт: <http://www.doeni.gov.uk/>

Дополнительная информация по истории Ирландии.

Ирландская история он-лайн

Веб-сайт: <http://www.irishhistoryonline.ie/>

Дополнительная информация по правительству Северной Ирландии.

Правительство Северной Ирландии

Веб-сайт: www.northernireland.gov.uk

Дополнительная информация по населению Северной Ирландии Северо-ирландская статистическая и исследовательская агентура

Веб-сайт: <http://www.nisra.gov.uk/>

ПРОЖИВАНИЕ

Какие возможности проживания имеются в Северной Ирландии?

Люди могут воспользоваться следующими тремя основными возможностями для проживания.

- Частное арендуемое жилье
- Частное собственное жилье
- Общественные дома

ЧАСТНОЕ АРЕНДУЕМОЕ ЖИЛЬЕ

Где я могу найти арендуемое жилье?

В газетах и на интернете можно найти много объявлений, в которых предлагается арендуемое жилье или ищут желающих арендовать жилье совместно. Известные ресурсы для поиска в интернете:

<http://www.letbynet.com> и <http://www.letsni.com/>

Какие типы арендуемого жилья предлагаются?

Существует много различных типов арендуемого жилья. Это и целые дома, затем дома с квартирами, и современные многоквартирные дома с апартаментами.

Что такое bedsit?

Bedsit, или, иначе, студия – это маленькая квартира, состоящая из жилой комнаты и спальни и не имеющая перегородок, включающая в себя маленькую кухню и, обычно, ванную.

Придется ли мне ввозить в квартиру свою мебель?

Нет, большинство арендуемого жилья меблировано. Это значит, что в квартире находится вся необходимая основная мебель. Вы можете также снять не меблированную квартиру.

Как часто я буду вносить квартплату?

Квартплата обычно платится ежемесячно, но это зависит от владельца квартиры.

Что такое Договор об аренде (lease)?

Договор об аренде представляет собой соглашение между арендатором или владельцем собственности и лицом, снимающим жилье. Договор об аренде – это юридический документ, в котором должна содержаться следующая информация:

- Имя арендатора и съемщика
- Размер вносимой квартплаты
- Адрес собственности
- Как часто Вы будете вносить квартплату
- Срока договора об аренде (дата начала и дата завершения срока действия)
- Перечень мебели и прочего инвентаря, находящегося в доме.

Что такое книга аренды?

Книга аренды – это тетрадь, куда записывается вся вышеуказанная информация и которая используется для регистрации всех Ваших платежей. Это одно из Ваших прав, поэтому Вы должны убедиться в том, что арендатор Вам передал книгу аренды.

Что такое залог?

Залог представляет собой квартплату, по крайней мере, за один месяц (или более), которую Вы должны внести перед Вашим переездом в снятую квартиру. Арендатор сохраняет у себя Ваш залог и возвратит Вам его при Вашем съезде с квартиры, если имущество не было повреждено. В случае нанесения ущерба имуществу или при съезде с квартиры раньше договоренного срока, арендатор имеет право оставить у себя Ваш залог.

Что такое дискриминация?

Беря имущество в аренду, Вы можете столкнуться с дискриминацией. Лица, сдающие собственность в аренду, не имеют право дискриминировать Вас по расовому, половому или религиозному признакам, из-за Ваших убеждений или инвалидности. Они, вероятно, нарушают закон, если они, на основании Ваших расовых и половых признаков, Вашей инвалидности, из-за Вашей половой ориентации, религиозных и прочих убеждений:

- отказываются Вам сдать собственность в аренду или предлагают Вам аренду на худших условиях по сравнению с прочими лицами
- относятся к Вам иначе, чем к остальным претендентам на жилье
- относятся к Вам иначе по сравнению с остальными проживающими при использовании удобств и услуг, как, например, прачечная или сад.
- выгоняют или изводят Вас.

ЧАСТНОЕ СОБСТВЕННОЕ ЖИЛЬЕ

Что если я решил купить дом или квартиру?

Приобретение собственности в Северной Ирландии очень дорого.

Как я могу купить дом или квартиру?

Дома или квартиры, в большинстве случаев, продаются агентами по недвижимости, которых в Ирландии, включая крупные города, достаточно много. Объявления о продаже имущества также помещаются в газетах и на интернете.

Сколько я буду платить за услуги?

Существуют различные платежи за услуги, которые Вам придется заплатить при покупке имущества:

- Гонорар за землемерную съемку
- Гонорар за экспертную оценку
- Гербовый сбор за поземельный налог. Сбор оплачивается, если стоимость имущества превышает £125 000 и составляет минимально 1% от покупной цены.
- Плата за регистрацию земельного участка
- Запрос разрешения у местных властей
- Прочие платежи, взимаемые ипотечным заимодателем или кем-либо, кто оформляет ипотеку, например ипотечный брокер
- Гонорар юриста покупателя
- Налог на добавочную стоимость (НДС)
- Подъемное пособие
- Любые конечные счета, например, за газ и электричество, с Вашего теперешнего места жительства, которые должны быть оплачены при отъезде.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ДОМА

Что такое общественный дом?

Общественное арендуемое жилье предоставляется Комитетом по жилью и ассоциациями домовладельцев. Целью каждого общественного домовладельца является обеспечение качественного, приемлемого по цене жилья для людей, которые в нем нуждаются. Каждый общественный домовладелец представляет собой независимую организацию и может предоставлять различные услуги.

Как я могу подать заявление о предоставлении общественного жилья?

Если Вы решили подать заявление о предоставлении общественного жилья Комитета по жилью или зарегистрированной ассоциации домовладельцев, Вы должны заполнить заявление. Бланк заявления одинаков для всех домовладельцев и Вы можете получить его в любом офисе Комитета по жилью или Ассоциации домовладельцев. Заполненный бланк можете подать любому домовладельцу, принимающему участие в программе общественного жилья. Вы можете загрузить бланк заявления на http://www.nihe.gov.uk/housing_application.pdf

Что потом происходит?

Позднее Вас посетит сотрудник Комитета по жилью, оценит Ваши нужды и постарается, чтобы Вас как можно скорее включили в список очередников.

Дополнительную информацию Вы можете получить на http://www.nihe.gov.uk/housing_selection_scheme_booklet.pdf

Если Вы испытываете затруднения с английским языком, сотрудник Комитета по жилью Вам может помочь с переводом.

Вы можете или позвонить в местный офис (его адрес определите заданием Вашего почтового индекса на страничке

http://www.nihe.gov.uk/index/contact_us_home/office_finder.htm) или воспользоваться номером телефона 08448 920 900, где Вы сообщите, с каким языком Вам необходимо помочь.

БАНКОВСКИЕ СЧЕТА

Почему мне необходимо открыть счет в банке?

Если Вы живете и работаете в Северной Ирландии, было бы неплохо открыть счет в банке. Многие люди получают зарплату прямо на свои счета в банке и это им позволяет откладывать деньги и осуществлять прямую оплату счетов.

Какие типы банков существуют?

Финансовые институты Северной Ирландии делятся на банки, жилищно-строительные кооперативы, кредитные союзы и почтовые отделения, где Вы также можете открыть счет.

Деятельность всех банков и жилищно-строительных кооперативов регулирует Управление финансовых услуг. Этот орган разработал полезные руководства по обращению с Вашими денежными средствами, с которыми можно познакомиться на <http://www.moneymadeclear.fsa.gov.uk/>

Что мне нужно знать о открытии счета?

Если Вы открываете текущий счет, вы должны быть осведомлены о том, какие услуги при этом приобретаете, и сколько эти услуги будут стоить. Многие банки предлагают свои услуги в основном бесплатно (на определенных условиях), поэтому проинформируйтесь об этом в банке или жилищно-строительном кооперативе.

Что это текущий счет?

На текущем счету Вы можете производить ежедневные транзакции (т.е. оплата счетов, получение заработной платы прямо на счет, реализация переводов и т.п.). Такие счета предлагают лишь банки и жилищно-строительные кооперативы.

Что это сберегательный счет?

Сберегательный счет позволяет копить сбережения и получать проценты с вклада. Такие счета предлагает большинство компаний финансовых услуг – банки, жилищно-строительные кооперативы и кредитные союзы.

При открытии сберегательного счета Вы должны обратить внимание на размер процентов, начисляемых на Ваши сбережения. Также необходимо проинформироваться о возможностях получения денежных средств со счета, если они Вам понадобятся.

Как открыть банковский счет?

Для открытия банковского счета Вам необходимо посетить местный банк и заполнить формуляр. С собой необходимо принести документ, удостоверяющий Ваш адрес и Вашу идентификацию (см. ниже)

Какой документ я могу использовать в качестве удостоверения моей личности?

Ниже приводится перечень документов, удостоверяющих Ваше имя и дату рождения.

- Паспорт
- Действующие водительские права
- Действующий пропуск с фотографией, выданный известным работодателем
- Действующее студенческое удостоверение с фотографией, выданное известным колледжем третьей ступени.

Какой документ может удостоверить мой адрес?

Ниже приводится перечень документов, удостоверяющих Ваш адрес;

- Последний счет предприятия коммунальных услуг (например, за электричество, газ или телефон), выставленный на Ваше имя
- Действующие водительские права
- Пенсионное удостоверение/Удостоверение льготника
- Последний оригинал банковского баланса, выставленного на Ваше имя.

Как я могу выразить свое недовольство?

Существует целый ряд возможностей для выражения своего недовольства при возникновении проблем с открытием банковского счета.

Шаг 1: Потребуйте говорить с менеджером банка или филиала. Если результат Вас не удовлетворил, Вы можете пожаловаться в Канцелярию финансового омбудсмена.

Шаг 2: Вы можете обратиться в Канцелярию финансового омбудсмена на <http://www.financial-ombudsman.org.uk/>. Вы можете также написать Омбудсмену по адресу: South Quay Plaza, 183, Marsh Wall, London E14 9SR; позвонить по телефону 0845 080 1800 или послать сообщение на e-mail complaint.info@financial-ombudsman.org.uk.

КОММУНАЛЬНЫЕ УСЛУГИ

Что такое коммунальные услуги?

Коммунальные услуги включают в себя поставки электричества, газа, воды и так далее, обеспечиваемые государством и за которые Вы должны платить.

Электричество

Кто обеспечивает поставки электричества в Северной Ирландии?

В Северной Ирландии поставки электричества обеспечивает Северо-ирландская энергетика (Northern Ireland Energy - NIE).

Что мне нужно сделать, чтобы получать счета за электричество на мое имя?

Несколько дней перед Вашим переездом на новое место жительства, позвоните в отдел услуг клиентам по телефону 08457 455 455. Вас попросят сообщить ряд разнообразных данных

- Ваша дата рождения
- Девичья фамилия Вашей матери
- Номер телефона

Далее Вас попросят сообщить:

- Ваш адрес
- Предыдущий адрес
- Регистрационный номер электросчетчика (на передней стороне счетчика)
- Показания счетчика

Кроме того, Вас попросят сообщить имя Вашего домовладельца и его число телефону, если Вы снимаете жилье.

Как часто я буду получать счета за электричество?

Счета за электрическую энергию, используемую в быту, выставляются каждые три месяца.

Как быстро я должен заплатить мой счет?

Вы обязаны заплатить счет за электричество не позже 14 дней, чем обеспечите непрерывность поставок.

Что вы подразумеваете под показаниями счетчика?

Электрометр – это прибор в Вашем доме, измеряющий количество использованной электрической энергии. Чтобы выставить Вам счет, Вам позвонят, чтобы узнать показания счетчика.

Как я могу оплатить мой счет за электричество?

Существует несколько различных способов для оплаты Вашего счета за электрическую энергию. Вы можете оплатить Ваш счет одним из следующих способов

- Прямой дебет (поручение клиента банку дебетовать его счет регулярно повторяющимися платежами). Этим экономятся средства, поскольку Вы получаете скидки. Проинформируйтесь об этой возможности во Вашем банке.
- Чеком по почте. Вы получите конверт бесплатной почты.
- С помощью дебетовой платежной карточки (по телефону или он-лайн): <http://www.nieenergyonline.co.uk/homeenergy/onlineservices/index.asp>.
- По телефону 08457 455 455 (8:00 – 20:00 понедельник – пятница и 9:00 – 13:00 суббота)
- В магазинах, обозначенных символами PayPoint или PayZone (только наличными)

Существуют ли иные способы оплаты за электроэнергию?

Да, Вы также можете установить счетчик с клавиатурой, что позволяет пополнять счет за электроэнергию так, как Вы это делаете при оплате мобильного телефона.

Для установки такого счетчика в Вашем доме или квартире, обратитесь в отдел услуг для клиентов.

Что произойдет, если меня не будет дома, когда будут звонить по поводу показаний счетчика?

Если Вас не будет дома, Вы можете сообщить точные показания счетчика по телефону или ввести их он-лайн:

По телефону – позвоните на 08456 093 030 надиктуйте Ваше имя, адрес, номер клиента и показания счетчика. Телефон работает круглосуточно.

Email-ом – пошлите сообщение с указанием Вашего имени, адреса, номера клиента и показаний счетчика на : meter.reading@nie.co.uk.

Он-лайн – заполните формуляр на интернете: www.nie.co.uk/customerinformation/meterreading.htm

Как я могу подать жалобу?

Первый шаг 1: Позвоните в Северо-ирландскую энергетику по телефону 08457 455 455.

Второй шаг 2: Если Ваша проблема не была решена, потом можете направить Вашу жалобу начальнику отдела услуг для клиентов этой компании по адресу: 120, Malone Road, Belfast BT9 5HT или email-ом complaints@nieenergy.co.uk.

Третий шаг 3: Если и после этого Вы не получили удовлетворительный ответ, обратитесь в Совет потребителей по адресу: Elizabeth House, 116, Hollywood Road, Belfast BT4 1NY или по email-у: complaints@consumercouncil.org.uk.

ГАЗ

Кто обеспечивает поставки газа в Северной Ирландии?

Главным поставщиком газа (по системе трубопроводов и в баллонах) является компания Феникс Газ (Phoenix Gas). За дополнительной информацией обратитесь в компанию Феникс Газ по телефону 08454 55555 или info@phoenixnaturalgas.com.

Как я могу оплатить мой счет за газ?

Существует несколько различных способов для оплаты Вашего счета за газ. Вы можете выбрать один из следующих способов:

- Прямой дебет (поручение клиента банку дебетовать его счет регулярно повторяющимися платежами).
- Дебетовая карта по телефону 0845 900 5253 или он-лайн на: https://server2-sweb.tibus.net/phoenix/pay_your_bill/
- С помощью энергосберегающей карты (Energy Saver Card) в магазинах, обозначенных символом PayPoint.

Существуют ли иные способы оплаты?

Да, Вы также можете установить счетчик с клавиатурой, что позволяет оплачивать счет за газ так, как Вы это делаете при оплате мобильного телефона.

Вместе с новым счетчиком Вы получите карту клиента, которую Вы можете пополнять наличными в магазинах, обозначенных символом PayPoint.

Что нужно делать при появлении запаха газа?

Если Вы почувствовали запах газа, немедленно сообщите об этом по телефону 0800 002 001. Этот телефон работает круглосуточно.

Как я могу подать жалобу?

Первый шаг: Позвоните в компанию Феникс Газ по телефону 0845 900 5253 или направьте сообщение по email-у info@phoenixsupplyni.com.

Второй шаг: Если Ваша проблема не была решена, потом можете направить Вашу жалобу начальнику отдела расчетов с клиентами: Phoenix Supply Ltd, 197 Airport Road, Belfast BT3 9ED.

Третий шаг: Если и после этого Вы не получили удовлетворительный ответ, обратитесь в Совет потребителей по адресу: Elizabeth House, 116, Hollywood Road, Belfast BT4 1NY или по email-у:

complaints@consumercouncil.org.uk.

ПЛАТА ЗА ВОДУ

Надо ли в Северной Ирландии платить за воду?

Да, с 2007 года в Северной Ирландии платится за воду и сточную воду.

Кто платит за воду и сточную воду?

Соответствующий счет оплачивает лицо, которое оплачивает счета за коммунальные услуги (это необязательно домовладелец).

Если Вы подключены к канализационной системе, Вы платите и за эту услугу, однако, если у Вас есть отстойник сточных вод, Вы не платите за сточные воды, но Вы обязаны платить при опорожнении отстойника.

Как определяется размер платежа за воду?

Платеж за воду и сточные воды состоит из двух частей. Первая часть – это постоянный платеж в размере около 55 фунтов за год и вторая часть – это переменная составляющая, зависящая от цены Вашего дома или квартиры.

Каким образом составляется счет за воду?

Ваши счета разрабатываются тремя способами:

- Стандартный тариф – большинство людей платит в зависимости от цены их дома
- Сниженный тариф – многие люди с низкими доходами платят по сниженному тарифу
- Тариф по счетчику – начиная от 2007 года во всех новых домах и в домах, в первый раз подключаемых к водопроводной сети, будут устанавливаться счетчики воды и оплата за использование воды будет основываться на их показаниях.

СБОР И УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

Кто отвечает за сбор отходов?

Местные муниципальные советы отвечают за управление, сбор и утилизацию широкой шкалы отходов в Северной Ирландии.

Как собирают отходы?

Отходы собираются в мусорных контейнерах с колесами, установленные за дверями Вашего дома, и их содержимое высыпается в мусорные машины, оставляющие контейнеры пустыми.

А как насчет утилизации?

Во вопросам утилизации в Вашей области информируйтесь у одной из компаний, занимающихся переработкой отходов. Подробности найдете на интернете: <http://www.wakeuptowaste.org/index/local-councils/local-council-links.htm>.

Но Вы и сами можете утилизировать некоторые предметы. Существует множество идей, включая игры, в которые Вы можете играть с Вашими детьми: <http://www.wakeuptowaste.org/index/education/resources.htm>.

Какие еще существуют пути для утилизации?

Некоторые предметы, как, например, бутылки, могут быть принесены в центры по утилизации, где находятся различные контейнеры для соответствующих материалов. Ваш местный центр по утилизации найдете здесь:

<http://www.wakeuptowaste.org/index/recycle-bank-locator.htm>. Просто введите Ваш почтовый индекс и Вы увидите адрес Вашего местного центра.

Где я могу получить дополнительную информацию о системе переработки отходов?

Дополнительную информацию можете прочитать на: <http://www.ehsni.gov.uk/waste/strategyni.htm>.

НА ДОРОГАХ

ВОЖДЕНИЕ В ИРЛАНДИИ

Что мне нужно сделать, чтобы я мог водить мою машину в Северной Ирландии?

Если Вы переезжаете в Северную Ирландию, или уже здесь живете, и если Вы привезли с собой автомобиль или иное транспортное средство, Вам необходимо сделать три вещи, чтобы Вы могли водить Вашу машину в Северной Ирландии:

- Заполните бланк, причем укажите, что Ваша машина предназначена для левостороннего движения, и заплатите соответствующий сбор
- Заплатите налог на автомобиль
- Обзаведитесь документом, подтверждающим, что Ваша машина прошла проверкой и была признана безопасной для вождения в Северной Ирландии. Эта проверка технического состояния машины называется MOT test (Ministry of Transport – Министерство транспорта).

Могу ли я использовать мои действующие водительские права?

Вы можете поменять водительские права, выданные государством Евросоюза или Европейского экономического сообщества, на полноценные северо-ирландские водительские права. Существуют соглашения между Северной Ирландией и всеми странами Евросоюза и Европейской экономической зоны и некоторыми прочими государствами (Австралия, Барбадос, Британские Вирджинские острова, Гонг Конг, Япония, Новая Зеландия, Сингапур, Кипр и Зимбабве).

Что делать, если мои водительские права были выданы в стране, с которой не было заключено соглашение?

Если Вы живете в Северной Ирландии более 12 месяцев и Вы не приехали из одной из стран, с которыми заключено соглашение, Вы можете обратиться с заявлением о выдаче водительских прав Северной Ирландии, если Вы хотите водить машину и далее.

Как я могу получить водительские права в Северной Ирландии?

Прежде всего, Вы должны подать заявление о выдаче временных водительских прав и пройти экзамен по вождению в Северной Ирландии. Если Вы успешно прошли экзамен по вождению, Вам выдадут полноценные водительские права, действительные в Северной Ирландии.

Если Вы хотите получить водительские права для вождения в Северной Ирландии, и, одновременно, Вы приехали из страны Евросоюза или Европейской экономической зоны, потом Вы можете прийти на экзамен по вождению только в том случае, если в течение 12 месяцев Вы проживали на территории Северной Ирландии не менее 185 дней.

Что такое MOT test?

Для того, чтобы Вы могли водить в Северной Ирландии Вам автомобиль, который старше 3 лет, Вы должны пройти проверкой технического состояния машины (или MOT test). Подробности находятся на <http://www.dvtani.gov.uk/home/index.asp>.

ОБЩЕСТВЕННЫЙ ТРАНСПОРТ

Кто обеспечивает общественный транспорт в Северной Ирландии?

Работу общественного транспорта в Северной Ирландии обеспечивает компания Транслинк Груп. Транслинк отвечает за работу общественных автобусов, междугородних автобусов и железнодорожного транспорта.

Что мне нужно знать о Metro Bus?

Metro Bus обеспечивает работу автобусов в районе Белфаста. Существует множество различных автобусных трасс. Расписания находятся на <http://www.translink.co.uk/MetroCorridorTimetables.asp> или позвоните диспетчеру (телефон 028 90666630). Рабочее время: Понедельник – воскресенье, с 7:00 до 20:00.

Как я могу проехать автобусом в другой город?

Компания Ulster Bus обеспечивает движение большинства автобусных линий в Северной Ирландии (кроме района Белфаст, где автобусный транспорт обеспечивает компания Metro). Билет можно купить онлайн <http://www.buseireann.ie/site/> или на местной автобусной станции, находящейся в ближайшем городе.

Компания Goldline обеспечивает движение междугородних автобусов в Северной Ирландии и предлагает для этих целей быстрые и качественные способы.

Как я могу проехать поездом в другой город?

За движение железнодорожного транспорта отвечает компания Северо-ирландские железные дороги (NI Railways). При этом можно воспользоваться многочисленными трассами поездов. Вы можете приобрести билеты на <http://www.translink.co.uk/NIIRailwaysFares.asp> или на ближайшей железнодорожной станции.

Компания Энтерпрайз (Enterprise) обеспечивает движение поездов на трассе, соединяющей Северную Ирландию и Ирландскую Республику, и проходящей между Белфастом и Дублином с малым количеством остановок.

Какова плата за проезд общественным транспортом?

Плата за проезд общественным транспортом зависит от того, являетесь ли Вы взрослым, учащимся или лицом пенсионного возраста. Лица старше 65 лет имеют право бесплатного проезда в общественном транспорте.

ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ

Что такое телекоммуникации?

Средства телекоммуникации обеспечивают связь между людьми на расстоянии. Наиболее яркими примерами являются телевидение, интернет и телефон.

ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Сколько телевизионных каналов можно принимать в Северной Ирландии?

В Северной Ирландии транслируется пять телевизионных каналов. Это следующие каналы: BBC 1 и 2, UTV, Channel 4 и Channel 5.

Северная Ирландия не транслирует собственные ТВ каналы, но принимает участие в создании собственных программ, которые транслируются через BBC Северная Ирландия и UTV (который является частью сети ITV).

Должен ли я платить за эти каналы?

Да, каждое домашнее хозяйство, которое владеет ТВ приемником, обязано ежегодно платить лицензионный сбор, даже если Вы не смотрите каналы общественного телевидения.

Каков размер лицензионного сбора и где его можно оплатить?

В настоящее время лицензионный сбор представляет 47 фунтов (за черно-белые телевизоры) и 139 фунтов (за цветные телевизоры) за год и его можно оплатить на почтовых отделениях.

Что случится, если я не оплачу лицензионный сбор?

Компетентный сотрудник звонит по домам и проверяет наличие у людей лицензии, в случае ее отсутствия виновный должен заплатить штраф или будет иным способом наказан.

Как я могу принимать дополнительные каналы?

Многие в Северной Ирландии платят за прием дополнительных каналов через кабельное или спутниковое телевидение, подключение к которым Вам обеспечат различные провайдеры.:

- SKY
- NTL/Chorus (UPC)

Дополнительную информацию найдете на: www.sky.com или на www.upc.com.

ТЕЛЕФОНЫ

Какой международный телефонный код Северной Ирландии?

Международный телефонный код Северной Ирландии – 0044. Это значит, что если Вы находитесь зарубежом и Вам необходимо позвонить в Северную Ирландию, вначале наберите 0044 а потом – телефонный номер.

Как найти междугородний телефонный код для населенного пункта в Северной Ирландии?

Каждая область в Северной Ирландии имеет свой междугородний телефонный код. Если Вы звоните по линии внутренней связи в другую область, наберите вначале междугородний телефонный код. Если Вы звоните по мобильному телефону, Вы должны вводить полный номер абонента, включая междугородний телефонный код. Междугородние коды обычно приводятся в телефонных справочниках, которые ежегодно раздают бесплатно для каждого домашнего хозяйства. Кроме того, полный перечень междугородних кодов находится здесь: http://everything2.com/index.pl?node_id=736076.

Как мне получить телефон?

Для получения проводного телефона Вы должны связаться с фирмой, обеспечивающей соответствующие услуги. Также, как и при открытии счета, Вы должны предложить подтверждение о адресе месте жительства и личную идентификацию.

НОМЕРА ЭКСТРЕННОЙ СВЯЗИ

Номер экстренной связи (бесплатно): 999/112 (по мобильному телефону)

При звонке на номер экстренной связи Вы связываетесь с оператором, который Вас спросит, с кем Вас связать: с полицией, скорой помощью или пожарными.

Помощь оператора (бесплатно): 10

Оператор Вам может предоставить интересующую Вас информацию о телефонных числах или о том, как позвонить в другое место.

Телефонный справочник: 11811 или 118554

Телефонный справочник это служба, где Вам помогут определить номера телефонов людей и предприятий. Эта услуга не предоставляется бесплатно, и звонки на нее по мобильному телефону очень дороги.

МОБИЛЬНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ

Сколько мобильных операторов действует в Северной Ирландии?
В Ирландии работает шесть главных компаний:

- O2 - www.o2.co.uk/
- T-Mobile (Ти-Мобайл) - www.t-mobile.co.uk/
- Vodafone (Водафон) - www.vodafone.co.uk
- 3 Mobile (3 Мобайл) - www.three.co.uk/
- Virgin (Вирджин) - www.virginmobile.com
- Orange (Ориндж) - www.orange.co.uk/

Все эти шесть компаний предлагают различные пакеты услуг, и Вы имеете возможность выбрать тарифы с абонентской и без абонентской платы, в зависимости от того, сколько Вы хотите потратить на Ваш телефон и как долго собираетесь им пользоваться.

Могу ли я поменять оператора мобильной связи, но сохранить свой номер?

Да, Вы можете перейти к другому оператору и сохранить при этом свой номер телефона. Если Вы желаете это сделать, Вы должны поинтересоваться у оператора, к которому хотите перейти, что для этого нужно.

Что означает 'pay as you go' (тариф без абонентской оплаты)?

Тариф 'pay as you go' (без абонентской оплаты) означает телефон с предоплатой. Это значит, что Вы не будете получать счета, но Вы должны покупать кредит для пополнения счета телефона, чтобы Вы могли звонить.

Что означает 'pay monthly' (тариф с месячной абонентской оплатой)?

Телефон с тарифом месячной абонентской оплатой означает телефон, за использование которого будут ходить счета. Вам выставят счет за все звонки, которые Вы сделали в течение месяца.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ТЕЛЕФОНЫ

Есть ли в Северной Ирландии общественные телефоны?

В Северной Ирландии есть общественные телефоны, хотя их количество падает из-за растущей популярности мобильных телефонов. Некоторые общественные телефоны принимают к оплате монеты, для остальных необходимо использовать телефонные карты, называемые callcards. Телефонные карты продаются в магазинах, на почтах и в газетных киосках.

Как я могу позвонить за счет вызываемого абонента?

Международная служба звонков за счет вызываемого абонента может быть использована с любого телефона. Номер оператора этой международной услуги – 114

ИНТЕРНЕТ

Как я могу подключиться к интернету?

Как и в случае с телефонными операторами, существует целая шкала провайдеров интернета, который Вы можете использовать будь дома или в различных интернет-кафе на всей территории Северной Ирландии.

Сколько это стоит?

Цена и тип трафика зависят от Вашего провайдера. <http://www.broadbandni.com/> – здесь Вы можете найти сравнение цен широкополосного интернета в Северной Ирландии.

ПОДАЧА ЖАЛОБ

Как я могу подать жалобу относительно услуг телефонной компании, мобильного оператора или провайдера интернета?

Для подачи жалобы на телекоммуникационную компанию можете связаться с Офисом Омбудсмена по вопросам телекоммуникации (OTELO).

Свяжитесь с ним по телефону 0845 050 1614.

ПОЧТОВЫЕ УСЛУГИ

Кто отвечает за почтовые услуги в Северной Ирландии?

Почтовая служба (Post Office) является главным поставщиком почтовых услуг в Северной Ирландии, который обеспечивает рассылку почты в рамках услуги Royal Mail.

Когда открыты почтовые отделения?

Почтовые отделения обычно открыты от 9:00 до 17:00 (понедельник - пятница) и некоторые почтовые отделения открыты полдня по субботам (в зависимости от отделения). Ваше местное почтовое отделение найдете здесь:

www.postoffice.co.uk/portal/po/finder?catId=20700386. Почтовые марки и открытки можно купить и в обычных магазинах.

Как часто разносится почта?

Почта разносится в офисы и по домам раз в день с понедельника по пятницу. В субботу и воскресенье почта не разносится, однако сотрудники почты вынимают корреспонденцию из почтовых ящиков.

Как я узнаю, сколько стоит пересылка по почте?

Цена за отправку писем, посылок или пакетов зависит от того, как быстро Вы хотите, чтобы Ваше письмо получили и от того, куда Вы его направляет.

Вы можете проинформироваться на местном почтовом отделении или он-лайн: www.postoffice.co.uk.

Как найти почтовый ящик?

Вы найдете почтовый ящик в любом городе. Часто они находятся перед почтовым отделением или рядом с ним. Почтовые ящики окрашены в красный цвет.

Как я узнаю, когда почту вынимают из почтовых ящиков?

Время, когда корреспонденцию вынимают из почтовых ящиков, указано на передней стороне ящика. Если это время не указано, информируйтесь на местном почтовом отделении, перед которым стоит этот ящик.

ПОКУПКИ

В какое время в Северной Ирландии открыты магазины?

Основное рабочее время магазинов в Северной Ирландии указано ниже:

Понедельник – суббота:	9.00 - 17.30
Воскресенье	13.00 - 18.00

Некоторые магазины открыты и поздно вечером в четверг и в пятницу, а некоторые супермаркеты в городах работают круглосуточно.

Где я могу найти магазины?

В городах и крупных населенных пунктах магазины обычно находятся в центре, на главной улице и на улицах, примыкающих к главной улице. Есть также шоппинг центры, где находятся самые разнообразные магазины, а также универсальные магазины, продающие самые различные товары.

Какие продуктовые магазины являются основными?

Существует четыре основных типа продуктовых магазинов.

- Супермаркеты – большие магазины, где предлагается широкая шкала различных продуктов питания.
- Обычные магазины – небольшие магазины, которые также называются «местные магазины» или «магазины на углу». Они обычно открываются позднее и цены здесь обычно выше, чем в супермаркетах.
- Специальные магазины – это магазины, в которых продаются продукты питания из какой-то конкретной страны или специально приготовленное мясо (например, кошер и халяль).
- Специализированные магазины – это магазины, в которых продается один вид продукта питания, например, булочные, где продается только хлеб и хлебобулочные изделия, или овощной магазин, где продаются только овощи и фрукты.

Какая информация могла бы быть полезна?

Агентура пищевых стандартов (FSA) выпускает брошюры, касающиеся различных аспектов здорового питания. Эти брошюры переводятся на многие языки и находятся здесь:

<http://www.food.gov.uk/aboutus/publications/pubminority/>

Совет потребителей Северной Ирландии Вас проинформирует о том, как надо подавать жалобу в случае проблем с покупками. Свяжитесь с ним по адресу: 116, Hollywood Road, Belfast BT4 1NY или по телефону: (028) 9067 2488 или на их страничке www.consumerCouncil.org.uk.

БЮДЖЕТ И ОПЛАТА СЧЕТОВ

Что такое бюджет домашнего хозяйства?

Бюджет – это планирование предполагаемых денежных доходов и расходов. Бюджет домашнего хозяйства включает в себя расходы по оплате счетов, арендную плату, продукты питания, учебники и т.д.

Почему мне необходим бюджет?

Бюджет Вам помогает распределить расходы по оплате Ваших счетов и управлять Вашими денежными средствами, чтобы Вас не удивили счета на большую сумму, которые Вы не сможете оплатить.

Как разработать бюджет?

Существует несколько различных способов для разработки бюджета. В качестве легкого в применении варианта можете использовать специальный еженедельник организации Финансовые консультации и бюджетные услуги (Ирландия), известные также под сокращением MABS. На их интернетовой страничке www.mabs.ie Вы можете найти множество полезных брошюрок по вопросам составления бюджетов. Вы также можете позвонить им из Северной Ирландии по телефону 00353 1 8129350.

Что вы подразумеваете под расстановкой приоритетов?

Расстановка приоритетов в условиях составления бюджета – это просто принятие решения о том, что для Вас наиболее важно. Например, расходы за аренду, электрическую энергию, газ, питание, учебники, одежду и платежи за телевидение должны быть оплачены в первую очередь, перед оплатой дорогих вещей, как, например, покупка автомобиля или большого телевизора.

Я нуждаюсь в помощи по моим счетам, что мне надо сделать?

Если Вы нуждаетесь в помощи по Вашим счетам, MABS может Вам помочь рассортировать Ваши денежные средства и Ваши счета. Позвоните им по телефону 00353 1 8129350 или посетите их интернетовую страничку www.mabs.ie.

Еще одной полезной страничкой является www.adviceni.net/advice/, где находятся ссылки на Вашего местного консультанта по финансовым вопросам.

Как я могу снизить сумму счетов?

В качестве простой меры для снижения сумм Ваших счетов за коммунальные услуги (см. выше Коммунальные услуги) рекомендуем снизить расход потребляемой электрической энергии или газа. Дополнительную информацию Вы можете получить на www.sei.ie



КОРОТКО

Права детей и молодежи во всем мире гарантируются Конвенцией Организации Объединенных Наций о Правах Ребенка, которая была ратифицирована Северной Ирландией.

Права детей в Северной Ирландии регулируют многие аспекты их жизни, включая трудовую деятельность, возраст вступления в брак и возраст, с которого индивид правомочен давать согласие на брак или внебрачный секс.

Кроме того, существует множество положений о наказаниях и правосудии по отношению к молодежи.

Домашнее насилие в Северной Ирландии запрещено законом, здесь существует много мест, куда можно обратиться за помощью, если Вы стали жертвами домашнего насилия (как женщины, так и мужчины).

В Северной Ирландии очень сильное трудовое законодательство и какая-либо дискриминация запрещена.

ПРАВА ДЕТЕЙ

Что такое Конвенция ООН о правах ребенка?

Конвенция ООН о правах ребенка является международным документом о правах человека, который гарантирует всем детям и молодежи широкие права.

Северная Ирландия ратифицировала Конвенцию ООН о правах ребенка в 1991 году.

Ратифицировав эту Конвенцию, Северная Ирландия стала ее участником и формально обязалась защищать права детей, определенные в Конвенции.

Конвенция предоставляет детям и молодежи более 40 основных прав. Включают в себя право на:

- Специальные меры по защите и заботе.
- Доступ к таким услугам, как образование и здравоохранение.
- Развитие их личности, способностей и таланта в самом полном объеме.
- Развитие в атмосфере счастья, любви и взаимопонимания.
- Получение информации о своих правах и реализацию этих прав понятным и активным способом.
- Все права, указанные в конвенции, касаются всех детей и молодежи без какой-либо дискриминации.

ЮРИДИЧЕСКОЕ СОВЕРШЕННОЛЕТИЕ (СОВЕРШЕННОЛЕТИЕ)

Каков, по законодательству, возраст совершеннолетия в Северной Ирландии?

Каждое человеческое существо до достижения 18-летнего возраста, считается в Северной Ирландии ребенком. Юридическое совершеннолетие (возраст, когда ребенок становится совершеннолетним) представляет возраст 18 лет.

ВОЗРАСТ ТРУДОСПОСОБНОСТИ

Каков, по законодательству, возраст трудоспособности в Северной Ирландии?

Рабочий день молодежи в Северной Ирландии регулируется Постановлением о Детях (Северная Ирландия) с 1995 года. Постановление определяет максимальный рабочий день и не позволяет детям до 18 лет работать дольше установленных границ.

Сколько часов могут работать дети в возрасте до 16 лет?

Дети во возрасте до 16 лет не могут работать полный рабочий день. Если лицо достигло возраста 16 лет и закончило школу, оно может работать полный рабочий день, однако при этом существуют определенные ограничения (например, они не могут работать в тотализаторе).

Каково законодательство по отношению к детям в возрасте с 13 до 16 лет?

- Дети в возрасте до 13 лет вообще не могут работать.
- Дети не могут работать, когда должны посещать школу, или не могут работать дольше 2 часов в день посещения школы.
- Дети не могут работать ранее 7:00 часов или позже 19:00 часов.

Сколько часов могут работать дети в возрасте старше 16 лет?

Если ребенку более 16 лет и он закончил школу, он считается «молодым рабочим». Закон для молодых рабочих говорит следующее:

- они не могут работать более 8 часов в день
- между рабочими днями должен быть перерыв 12 часов
- они не могут работать более 40 часов в неделю
- между рабочими неделями должен быть перерыв 2 дня
- после 4,5 часов работы должен быть 30-минутный перерыв.

Какую работу могут дети выполнять?

Дети могут выполнять лишь следующую работу:

- Поставка газет, разнос молока, бакалейных товаров, продуктов питания, цветов или галантерейных товаров.
- Работа в офисе, за исключением мест, где продается алкоголь, или где разрешено делать ставки и играть на игровых автоматах.
- Гостиницы и предприятия питания, за исключением кухни и мест, где продается алкоголь.
- Продавец, за исключением мест, где продается алкоголь, или где разрешено делать ставки и играть на игровых автоматах.
- Домашние работы.
- Легкие сельскохозяйственные работы для их родителей.

Каково максимальное рабочее время для детей, не достигших 16 лет?

Возраст	Младше 15	15 - 16
Школьный день	2 часа в день	2 часа в день
Субботы	5 часов в неделю	7 часов в неделю
Воскресенья	2 часа в неделю	2 часа в неделю
Каникулы	27 часов в неделю	37 часов в неделю

Какова минимальная зарплата в Северной Ирландии?

В Северной Ирландии установлена следующая минимальная зарплата:

- £3.40 – для лиц младше 18 лет
- £4.60 – для лиц в возрасте от 18 лет до 21 года
- £5.52 – для лиц в возрасте 22 года и старше

БРАЧНЫЙ ВОЗРАСТ

С какого возраста индивид правомочен давать согласие на брак или внебрачный секс в Северной Ирландии?

Брачный возраст - это возраст, при котором лица имеют право давать согласие на брак или вступить в половые отношения.

Женщина - мужчина	Женщина - женщина	Мужчина - мужчина
17	17	17

Для гомосексуальных отношений нет возрастных ограничений, однако, по закону, лица в возрасте младше 16 лет не могут вступать в половые отношения.

ВОЗРАСТ ВСТУПЛЕНИЯ В БРАК

В каком возрасте в Северной Ирландии можно вступать в брак?

В Северной Ирландии можно вступать в брак с 18 лет. Лица в возрасте с 16 до 18 лет могут вступать в брак при согласии их родителей

ТЕЛЕСНЫЕ НАКАЗАНИЯ

Будет ли мой ребенок подвергаться в школе телесным наказаниям?

Нет, телесные наказания в системе образования запрещены.

Следующие формы наказаний не разрешены (запрещены) в школе:

- любая форма физического насилия
- лишать ребенка еды или питья
- суровое наказание или унижение.

ФИЗИЧЕСКИЕ НАКАЗАНИЯ

Могу ли я подвергать ребенка физическим наказаниям?

Поскольку нет закона, который бы четко запрещал подвергать ребенка физическим наказаниям, шлепанье становится все менее приемлемой формой воспитания и все меньше родителей поддерживают использование такой меры. Родители могут быть преследованы в судебном порядке, если меры физических наказаний станут чрезмерными.

По закону, действующему в Северной Ирландии, родители, которые подвергают своих детей тяжелым наказаниям, могут быть подвергнуты порицанию (согласно статье 2 Закона о реформе (Прочие установления) (Северная Ирландия) 2006.

Что такое позитивная альтернатива?

Предлагаются альтернативные позитивные методы, включающие в себя «перерывы» и списки вознаграждения для молодежи.

Дополнительную информацию о позитивной родительской практике найдете на www.ispcc.ie или www.barnardos.ie

МОЛОДЕЖНОЕ ПРАВОСУДИЕ

Каков, по законодательству, возраст уголовной ответственности в Северной Ирландии?

Уголовная ответственность наступает в возрасте 10 лет. Это значит, что дети младше 10 лет, не могут быть привлечены к уголовной ответственности.

Что, если ребенок младше 10 лет нарушит закон?

Ребенок в возрасте 10 лет, совершивший преступление, будет вызван перед Семейный суд и помещен под надзор или опеку. Ребенок в возрасте 10 - 16 лет будет послан в Центр Правосудия для молодежи.

Ребенок может быть помещен в тюрьму, если ему 17 лет.

Где я могу получить дополнительную информацию о молодежном правосудии?

Дополнительную информацию о молодежном правосудии можно получить в Агентуре Северной Ирландии о Молодежном Правосудии по телефону (028) 9031 6400 или info@yjani.gov.uk. Вы можете также посетить их страничку: <http://www.youthjusticeagencycyni.gov.uk>.

Дополнительную информацию о системе уголовного правосудия, которая распространяется на систему молодежного правосудия и систему правосудия совершеннолетних, найдете на интернетовой страничке Системы уголовного правосудия Северной Ирландии <http://www.cjsni.gov.uk/>

СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

ДОМАШНЕЕ НАСИЛИЕ

Что такое домашнее насилие?

Домашнее насилие подразумевает использование физического или эмоционального насилия или угрозы физического насилия, включая сексуальное насилие между близкими. Также включает в себя:

- Эмоциональное насилие
- Нанесение ущерба собственности
- Изоляция от друзей, семьи или прочих потенциальных источников поддержки
- Угрозы иным, включая детей
- Слежение
- И контроль доступа к денежным средствам, личным вещам, продуктам питания, транспорту и телефону.

Законодательство относительно домашнего насилия регулируется Постановлением о Семейном и Домашнем Насилии (Северная Ирландия) с 1998 года.

Как мне могут помочь в случае домашнего насилия?

В местном телефонном справочнике или в адресной книге услуг Вы можете найти номер телефона ближайших к Вам центров защиты и консулаций.

Вы также можете воспользоваться круглосуточным телефоном доверия для домашнего насилия. Номер этого телефона 0800 917 1414. Это бесплатный номер, где предоставляются услуги на разных языках (перевод). Вы также можете позвонить сотруднику службы домашнего насилия по телефону 0845 600 8000 или в Помощь для женщин по телефону 028 9024 9041.

Что делать в чрезвычайной ситуации?

В чрезвычайной ситуации Вы должны связаться с местным полицейским участком или позвонить по телефону 999 (или 112).

БЕСПЛАТНАЯ ЮРИДИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Могу ли я получить бесплатную юридическую помощь?

Бесплатную юридическую помощь в Северной Ирландии предоставляет Комитет юридических услуг Северной Ирландии; Центр законодательства для детей, Юридический центр Северной Ирландии и Комиссия По Правам Человека Северной Ирландии.

ПРАВО НА ТРУДОУСТРОЙСТВО

Какие у меня есть права как у работающего в Северной Ирландии?

Работники из стран Евросоюза или Европейской экономической зоны и Швейцарии, или те, которые располагают действительным рабочим разрешением, имеют те же самые права в области трудоустройства как и граждане Северной Ирландии.

Как насчет дискриминации?

Согласно Постановлениям с 2003 года и 2006 года о Равноправии в области трудоустройства, запрещается дискриминация работников на основании их возраста, пола, семейного положения, расы, религиозных убеждений, сексуальной ориентации, физических недостатков и отсутствия постоянного места жительства.

ОТПУСК ОТЦУ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ

Что такое отпуск отцу по уходу за ребенком?

Отпуск отцу по уходу за ребенком – это отпуск, предназначенный мужчинам, чей женский партнер родил ребенка. Мужчины имеют право на 2 недели отпуска.

Является ли мой отпуск по уходу за ребенком оплачиваемым?

Ваш отпуск отцу по уходу за ребенком будет оплачиваться, если Вы зарабатываете минимально 90 фунтов в неделю. Это вознаграждение называется Законная плата отцу по уходу за ребенком. Если Ваш отпуск отцу по уходу за ребенком начинается не раньше 1. апреля 2008 года, будете получать 90% Вашей средней зарплаты за неделю, или 117,18 фунтов, в зависимости от того, какая сумма ниже. Вы можете получить и более высокое вознаграждение, чем размер Законной платы отцу по уходу за ребенком, если Ваш трудовой договор это позволяет.

Когда я должен сообщить моему работодателю, что я собираюсь в отпуск по уходу за ребенком?

Вы должны информировать работодателя не позднее 15 недель перед рождением ребенка. Лучше всего сообщить об этом как можно скорее.

ДЕКРЕТНЫЙ ОТПУСК

Что такое декретный отпуск?

Декретный отпуск – это отпуск, предоставляемый беременным женщинам перед родами и на определенное время после родов.

Сколько длится декретный отпуск?

Беременная сотрудница имеет право на декретный отпуск, предоставляемый работодателем на срок до 52 недель, без учета того, сколько она отработала у работодателя или не зависимо от количества часов, отработанных в неделю.

Первые 26 недель называются Обычный декретный отпуск. В течении этого периода Вы располагаете теми же самыми правами по трудовому договору, как если бы Вы еще работали. Вы, однако, не будете получать Вашу нормальную зарплату, пока это не будет обусловлено в Вашем договоре.

Кроме того, Вы можете получить дополнительно 26 недель - т.н. дополнительный декретный отпуск. Между обычным и дополнительным декретным отпуском не должно быть перерыва.

Когда я должна сообщить работодателю, что я собираюсь уйти в декретный отпуск?

Не позднее 15 недель перед рождением ребенка Вы должны сообщить работодателю:

- О том, что Вы беременны
- Дату рождения Вашего ребенка
- Дату, когда Вы хотите, чтобы начался Ваш декретный отпуск

Вы должны предоставить Вашему работодателю медицинское подтверждение, называемое MATB1. Вам его может выдать акушер или терапевт. В нем указывается дата рождения Вашего ребенка.

После того, как Вы сообщили своему работодателю, что Вы собираетесь уйти в декретный отпуск, он не позднее 28 дней Вам должен сообщить дату Вашего возвращения на работу.

Является ли мой декретный отпуск оплачиваемым?

Если Вы работали у Вашего работодателя, по крайней мере, 26 недель до 15 недели перед рождением Вашего ребенка, Вы можете получить Законную плату за декретный отпуск. Для получения Законной платы за декретный отпуск Вы должны зарабатывать, по крайней мере, 90 фунтов в неделю. Вы можете получать Законную плату за декретный отпуск, даже если Вы не вернетесь на работу после рождения Вашего ребенка.

Законную плату за декретный отпуск можете получать в течение 39 недель. Законная плата за декретный отпуск представляет минимальную сумму, которая Вам будет выплачиваться, однако, по трудовому договору Вы можете получать и более высокую сумму, если это ним предусмотрено. Внимательно прочитайте Ваш договор, чтобы Вы знали, на что у Вас есть право.

Если Вы не можете получать Законную плату за декретный отпуск, Вы можете получать пособие по уходу за ребенком. Вы должны заполнить бланк SMP1, который получите от работодателя. Заполненный бланк доставьте в Офис работы и льгот. Если Вы зарабатываете в среднем 30 фунтов в неделю и выше, Вы будете получать Пособие по уходу за ребенком.

Вы также должны проработать, по крайней мере, 26 недель из 66 недель перед рождением ребенка. В течение этого периода Вы не должны работать у того же самого работодателя, и этих 26 необязательно отработать подряд. Вы можете получать пособие по уходу за ребенком даже если Вы не работаете по найму, например, работаете на собственном предприятии как частный предприниматель.

И что с моей работой?

Если Вы использовали 26 недель Обычного декретного отпуска, у Вас есть право вернуться на то же самое место работы, где Вы работали перед уходом в отпуск.

Если Вы брали Дополнительный декретный отпуск, а также Обычный декретный отпуск, Вы имеете право вернуться на то же самое место работы, если Ваш работодатель не сообщит Вам, что это невозможно. В этом случае Вам должны предложить иное, для Вас подходящее, рабочее место с той же самой зарплатой и условиями работы, которые Вы имели перед уходом в декретный отпуск.

Если перед уходом в декретный отпуск Вы работали полный рабочий день, Вы можете вернуться работать на неполный рабочий день, на работу по совместительству или с измененным рабочим днем. Это называется гибким рабочим днем. Ваш работодатель не обязан согласиться с предоставлением Вам гибкого рабочего дня, но он должен серьезно рассмотреть Ваше заявление.

Дополнительную информацию о Ваших правах и обязанностях Вы можете получить на www.delni.gov.uk/employees_10.10.06.pdf. Эта брошюра объясняет Ваши права относительно декретного отпуска.

Вы также можете обратиться в Отдел прав трудоустройства в Департаменте трудоустройства и обучения. (Подробности см. на странице с контактами).

ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТЫ

За информацией о правах ребенка можете обратиться в следующие организации :

Комиссар Северной Ирландии по делам ребенка и молодежи

Адрес: Millennium House
17-25 Great Victoria St.
Belfast BT2 7BA
Телефон: (028) 9031 1616
E-mail: info@niccy.org
Веб-сайт: www.niccy.org

Центр законодательства о ребенке

Адрес: 3rd Floor, Philip House,
123- 137, York Street
Belfast BT15 1AB
Телефон: 0808 808 5678 (для детей)
(028) 9094 5704 (для взрослых)
E-mail: info@childrenslawcentre.org
Веб-сайт: www.childrenslawcentre.org

Отдел по делам ребенка и молодежи

Адрес: Office of the First Minister and
Deputy First Minister,
Knockview Buildings
Stormont
Belfast BT4 3SR
Телефон: (028) 9052 8429
E-mail: cypu@ofmdfmini.gov.uk
Веб-сайт: www.allchildrenni.gov.uk

Следующие организации могут предоставить полезную информацию и оказать помощь при домашних проблемах

Помощь женщинам

Адрес: 129, University St
Belfast BT7 1HP
Телефон: 0800 917 1414
E-mail: info@womensaidni.org
Веб-сайт: www.niwaf.org

Комитет юридических услуг Северной Ирландии

Адрес: 2nd Floor, Waterfront Plaza,
8, Laganbank Road
Mays Meadow
Belfast BT1 3BN
Телефон: (028) 9040 8888
Веб-сайт: www.nilsc.org.uk

Комиссия По Правам Человека Северной Ирландии

Адрес: Temple Court
39, North Street,
Belfast BT1 1NA
Телефон: (028) 9024 3987
Веб-сайт: www.nihrc.org

Следующие организации могут предоставить полезную информацию о правах в области трудоустройства.

Департамент Трудоустройства и Обучения

Адрес: Adelaide House
39-49 Adelaide St
Belfast BT2 8FD
Телефон: (028) 9025 7777
E-mail: del@nics.gov.uk
Веб-сайт: www.delni.gov.uk/index/er.htm

Юридический Центр Северной Ирландии

Юридический Центр разработал руководства для рабочих-мигрантов о их правах в области трудоустройства. Эти руководства можно скачать здесь: <http://www.lawcentreni.org/Publications/Publications.htm>

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Терапевт / General Practitioner

Сестра / Health Nurse

Больница / Hospital

Центр здравоохранения / Health Centre

КОРОТКО

Если Вы постоянно проживаете в Северной Ирландии, услуги здравоохранения Вам обычно предоставляются бесплатно.

В Северной Ирландии действует четыре комиссии по здравоохранению и социальной политике. Они обеспечивают услуги в области здравоохранения и социальной политики. От апреля 2009 года они должны быть преобразованы в один Региональный комитет здравоохранения, покрывающий всю Северную Ирландию.

Есть здесь и пять Объединений услуг здравоохранения и социальной политики, обеспечивающих эти услуги по целой Северной Ирландии.

Ваше право на получение бесплатных услуг здравоохранения основывается на том, проживаете ли в Северной Ирландии или находитесь здесь в гостях.

В чрезвычайных условиях услуги предоставляются бесплатно. В этом случае не играет роль, откуда Вы приехали и как давно здесь живете.

Обычное лечение предоставляется бесплатно, если Вы живете в Северной Ирландии дольше шести месяцев. В этом случае у Вас должно быть место жительства.

В чрезвычайной ситуации позвонить по телефону 999 или с мобильного по 112



Вы можете набрать номер 999 как с обычного, так и с мобильного телефона, однако, Вы можете позвонить по номеру 112 даже если на Вашем телефоне заблокирована клавиатура

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Кто может использовать услуги здравоохранения в Ирландии?

Если Вы проживаете в Северной Ирландии, Вы имеете право использовать шкалу услуг здравоохранения, предоставляемых бесплатно или дотируемых правительством.

Что означает «проживать в Северной Ирландии»?

Это значит, что Вы живете в Северной Ирландии минимально шесть месяцев и планируете жить здесь далее.

Если я заболелю, надо ли мне идти в больницу?

Нет, в больницу Вы пойдете в чрезвычайных условиях. Если Ваше состояние не настолько серьезно, вначале Вы должны посетить терапевта.

Какие службы предоставляются бесплатно?

Большинство услуг и процедур предоставляется бесплатно, как, например:

- Больничные услуги терапевта
- Обследования у специалистов
- Уход в чрезвычайных ситуациях
- Планирование семьи
- Услуги в период беременности
- Услуги коммунального здравоохранения

Какие услуги не предоставляются бесплатно?

- Лекарства и препараты по рецептам – рецепт выдается бесплатно, но за лекарства надо платить. Оплата в настоящее время представляет 6,50 фунтов.
- Лечение у стоматолога – запись к стоматологу бесплатна, однако за лечение платится. Ваш стоматолог Вам предложит план лечения, который включает и расходы за лечение.
- Услуги окулиста и ушного врача – обычно за них надо платить.

Предоставляются ли эти услуги кому-либо бесплатно?

Да, определенные категории населения могут использовать эти услуги бесплатно или за сниженную плату:

- Дети младше 16/19 лет, если они проходят очное обучение
- Беременные женщины
- Лица старше 60 лет
- Лица, страдающие определенными заболеваниями
- Лица, пользующиеся определенными льготами системы социального обеспечения
- Лица с низкими доходами.

Неплохо было бы узнать, можете ли Вы пользоваться бесплатными услугами, при каждом посещении специалиста

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСЛУГ

Как я могу использовать услуги здравоохранения?

Для получения доступа к услугам здравоохранения, Вы должны сделать две вещи:

- Зарегистрироваться с системе услуг здравоохранения и социальной политики в Северной Ирландии.
- Зарегистрироваться у терапевта, известного также как семейный доктор.

Почему я должен это сделать?

Вы должны зарегистрироваться как в системе услуг здравоохранения, так и у терапевта, чтобы Вам могли выдать медицинскую карту (Medical Card), которая Вам понадобится для использования услуг здравоохранения в Северной Ирландии.

Как я получу медицинскую карту?

Для регистрации необходимо заполнить банк заявки. Этот бланк обозначается HS22X. Этот бланк можно получить на многих различных языках, включая португальский, польский, латышский, литовский, чешский, русский, словацкий, урду, ирландский, хинди, китайский, болгарский и румынский.

www.centralservicesagency.n-i.nhs.uk/display/translations

Где еще можно получить этот бланк?

Этот бланк можно получить у любого терапевта, в любом центре здравоохранения или в любом офисе Агентства центральных услуг.

Что я должен с бланком сделать?

Если Вы заполнили бланк, передайте его терапевту. Если терапевт согласится зарегистрировать Вас как своего пациента, он примет от Вас Ваш бланк.

Когда я получу мою медицинскую карту?

Это может длиться 8 недель, поэтому желательно зарегистрироваться при приезде в Северную Ирландию, а не ждать, пока Вы заболите.

Какие документы мне необходимы, если я не приехал из Европейской экономической зоны?

Если Вы не жили в Европейской экономической зоне, Вам необходимо предъявить доказательство, что Вы живете в Северной Ирландии, например, Вашу визу или разрешение на работу.

Могу ли я пользоваться услугами здравоохранения бесплатно, если я запросил убежище?

Да, Вы имеете на них право. Вы должны предложить доказательство, что Вы подали заявление в Министерство внутренних дел о предоставлении Вам убежища.

Могу ли я пользоваться услугами здравоохранения бесплатно, если я запросил убежище?

Да, Вы имеете на них право. Вы должны предложить доказательство, что Вы подали заявление в Министерство внутренних дел о предоставлении Вам убежища.

ТЕРАПЕВТ

Что такое терапевт (General Practitioner)?

Терапевт – это официальное наименование доктора в Северной Ирландии. Терапевт отвечает за все Ваши обследования и только он может рекомендовать Вас специалистам или на больничное лечение, если это необходимо.

Что такое семейный доктор?

Семейный доктор – это просто еще одно наименование терапевта.

Где я могу найти терапевта?

В Северной Ирландии действует 350 терапевтов. Их полный перечень находится в следующих местах:

- Агентства Центральные Услуги
- Консультационное бюро для граждан
- Он-лайн на www.centralservicesagency.n-i.nhs.uk/files/currentmedicallists/file/GPNI200801.pdf

Какие услуги предлагает терапевт?

- Он выслушает Вас по вопросам, касающимся состояния здоровья.
- Он примет решение о том, необходимо ли Вам показаться специалисту.
- Он примет решение о том, необходимо ли Вам выписать лекарства и даст Вам рецепт для их приобретения.

Нужно ли мне записаться на прием к терапевту?

Да, Вам необходимо записаться на прием к терапевту по телефону или прямо у него в приемной.

Если Вы чувствуете себя так плохо, что не можете придти в приемную, Вы можете попросить терапевта позвонить Вам домой. Терапевт примет решение относительно необходимости посетить Вас с учетом Вашего состояния.

Открыты ли приемные терапевтов и ночью?

Нет, большинство приемных терапевтов открыто только днем. При регистрации осведомитесь у терапевта относительно услуг, предоставляемых вне рабочего времени.

Какие у меня права?

- Вы можете попросить, чтобы Вас обследовал врач такого же пола, как и Вы.
- Вы можете поменять врача в любое время.
- Вы можете попросить, чтобы доктор запросил второе мнение у специалиста или у другого терапевта. Однако терапевт не обязан этого делать, если не считает это необходимым.

Дополнительную информацию о регистрации у терапевта можно найти на:

www.nhssb.n-i.nhs.uk/multilingualResources/index.php.

БОЛЬНИЧНОЕ ЛЕЧЕНИЕ

Могу ли я получить бесплатное больничное лечение?

Каждое лицо, проживающее в Северной Ирландии, имеет право на получение бесплатного лечения в общественных больницах. Частные клиники платные.

Что делают клиники Северной Ирландии?

Клиники в Северной Ирландии проводят обследования и заботятся о больных и/или травмированных пациентах.

Какие услуги предоставляются в клиниках Северной Ирландии?

- Чрезвычайные и неотложные услуги (лечение в течение 24 часов), в Северной Ирландии имеется 10 госпиталей для лечения больных с острыми заболеваниями
- Услуги для стационарных больных
- Услуги для амбулаторных больных
- Дневные услуги

Могу ли обратиться в клинику, а не к терапевту?

Если Ваш случай не является неотложным, вначале Вы должны посетить терапевта. Вообще, у Вас должно быть направление от терапевта, чтобы Вы могли использовать услуги общественной клиники (за исключением чрезвычайных или неотложных услуг).

Большинство общественных и частных клиник располагают неотложными отделениями. Вы можете идти на прием в отделение неотложной помощи без направления от терапевта, но Вам придется заплатить за это.

ПЛАНИРОВАНИЕ СЕМЬИ

Где я могу получить в Северной Ирландии консультацию по планированию семьи?

Консультации по планированию семьи предоставляются бесплатно и конфиденциально.

Если Вы нуждаетесь в консультации по вопросам планирования семьи, Вы можете обратиться к Вашему терапевту или в местную клинику по планированию семьи.

Перечень клиник Северной Ирландии, предоставляющих услуги в области планирования семьи, находится на: <http://www.fpa.org.uk/finder/>

Услуги женских консультаций могут предоставлять многочисленные добровольные службы и Ваш терапевт.

Могу ли я сделать аборт в Северной Ирландии?

Аборты в Северной Ирландии запрещены законом, за исключением случаев, которые могут представлять опасность для жизни матери. (Закон однако не запрещает выехать в другую страну для совершения аборта).

УХОД ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ И ЗАБОТА О НОВОРОЖДЕННЫХ

УХОД ВО ВРЕМЯ БЕРЕМЕННОСТИ

Какими услугами я могу воспользоваться во время моей беременности?

Если Вы беременна или планируете стать беременной, Вы должны связаться с Вашим терапевтом. Ваш терапевт Вам поможет при принятии решения о том, где и как Вы желаете рожать и может Вам сделать тест для подтверждения Вашей беременности.

Вы имеете право пройти дополнительные обследования у акушера или у Вашего терапевта. В случае каких-либо осложнений, у Вас есть право на получение бесплатной помощи от акушера и, в случае каких-либо недоумоганий, Вы всегда можете потребовать, чтобы Вас обследовал акушер.

Если Вы работаете, у Вас есть право на оплачиваемый отпуск на время этих обследований.

Должна ли я платить за уход во время беременности?

Нет, у Вас есть право на бесплатное получение этих услуг. Во время беременности, Вы можете бесплатно воспользоваться следующими услугами:

- стоматологическое лечение
- бесплатные лекарства по рецепту
- обследование у окулиста за более низкую плату

ЗАБОТА О НОВОРОЖДЕННЫХ

Какими услугами буду пользоваться я и мой ребенок после рождения?

Акушер будет заботиться о Вас и о Вашем ребенке в течение 28 дней после рождения. Он или она посетит Вас дома для проверки состояния Вашего здоровья и состояния здоровья Вашего ребенка.

Вашему ребенку в клинике проверят слух.

Вы получите регистрационную карту состояния здоровья ребенка (красная книга), в которую будут вноситься записи о состоянии ребенка и об основных этапах его развития.

Обученные медсестры посетят Вас на дому через 10 - 14 дней после рождения ребенка и помогут Вам во всех вопросах, касающихся Вашего здоровья и здоровья Вашего ребенка.

Будут ли моему ребенку сделаны прививки?

Да, в возрасте 8 месяцев Вашему ребенку будет сделана первая прививка. Прививки делаются бесплатно в приемной у терапевта.

Эти прививки защитят Вашего ребенка от дифтерии, столбняка и коклюша, полиомиелита, менингита и пневмококковой инфекции.

Когда будет проведена следующая вакцинация?

- В возрасте 3 и 4 месяцев Вашему ребенку сделают вторую и третью вакцинации против заболеваний.
- В возрасте 12 месяцев Вашему ребенку сделают прививку против менингита и усилитель против менингита С.
- Когда Вашему ребенку будет 15 месяцев, ему сделают еще одну вакцинацию, называемую MMR. Эта прививка защитит Вашего ребенка от трех прочих болезней (краснуха, свинка и корь). Будет также сделана дополнительная прививка против пневмококковой инфекции.

СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ

Какой тип свидетельства о рождении необходим моему ребенку?

В настоящее время существует два типа свидетельства о рождении – краткий формуляр и длинный формуляр. Краткое свидетельство о рождении используется, например, для записи ребенка в школу. Для юридических и прочих целей используется длинное свидетельство о рождении.

ЗДРАВООХРАНЕНИЕ ДЕТЕЙ И УСЛУГИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ШКОЛЕ

Существует множество услуг здравоохранения, которые бесплатно предоставляются детям и членам семьи (см. Уход во время беременности и забота о новорожденных) и которые доступны для всех.

ДЕТИ В ВОЗРАСТЕ ДО 16 ЛЕТ

На какие услуги имеют право дети в возрасте до 16 лет?

- Дети в возрасте до 16 лет (или до 19 лет при посещении очной школы) имеют право на широкую шкалу бесплатных услуг, включая:
- бесплатные лекарства по рецепту
- бесплатные (или за более низкую плату) услуги окулиста
- бесплатные (или за более низкую плату) услуги стоматолога

УСЛУГИ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ В ШКОЛЕ

Какие услуги здравоохранения получают дети в школе?

Школьные медсестры проверят состояние здоровья детей в школе. Это включает в себя вакцинацию и иммунизацию, проверки зрения, проверки слуха, измерение высоты и взвешивание. Если родители хотят, они могут присутствовать на этих обследованиях.

РАЗВИТИЕ РЕБЕНКА

Что значит развитие ребенка?

Развитие ребенка с новорожденного до начинающего ходить, с ребенка до подростка и с подростка до совершеннолетнего обычно соответствует ожидаемым схемам.

Иногда развитие отстает от этой схемы. Отставание может быть умеренное или тяжелое.

Что мне делать, если развитие моего ребенка вызывает у меня беспокойство?

Если у Вас возникает какое-либо беспокойство относительно Вашего ребенка, Вы можете обсудить его с Вашим терапевтом или медсестрой.

НАДЗОР

Большинству родителей приходится проводить некоторое время вдалеке от своих детей, будь долговременно, когда они находятся на работе, или недолго, например, во время общественной деятельности.

Следить за детьми довольно трудно, и иногда это может быть дорогостоящим.

Дети надеются, что взрослые их защитят и родители обязаны сделать все для того, чтобы и дети чувствовали себя счастливыми и чтобы о них хорошо заботились.

Закон не определяет возраст, с которого детей можно оставлять дома без присмотра. Это зависит от того, насколько ребенок является зрелым, чтобы справиться с этим. Дети созревают в различном возрасте, поэтому ниже приведенные указания являются лишь приблизительной инструкцией, когда можно оставлять детей дома без присмотра.

Могу ли я оставить своего новорожденного ребенка дома без присмотра?

Ни в коем случае не оставляйте своего новорожденного ребенка дома без присмотра, даже на несколько минут.

Могу ли я оставить своего ребенка младшего возраста дома без присмотра?

Не желательно оставлять детей младшего возраста дома без присмотра, даже в течение короткого времени. В течение часа, который ребенок проведет без Вас или без иного взрослого, он будет чувствовать себя одиноко и может подвергнуться опасности.

Могу ли я оставить своего ребенка старшего возраста дома без присмотра?

Не желательно оставлять детей младше 14 лет дома без присмотра на более продолжительное время.

Могу ли я оставить своего ребенка-подростка дома без присмотра?

Подростки старше 16 лет могут оставаться дома без присмотра.

Сколько лет должно быть моему бебиситтеру?

Если Вам необходимо пригласить бебиситтера, вначале всегда убедитесь, что он старше 16 лет, и попросите его предоставить две рекомендации для проверки, насколько он ответственен, чтобы его можно было оставить с Вашими детьми.

ОХРАНА ДЕТЕЙ

Что мне делать, если самочувствие моего ребенка вызывает у меня беспокойство?

Если Вы обеспокоены относительно эмоционального, физического или сексуального насилия или отсутствия заботы о ребенке, Вы можете:

- обратиться к социальному сотруднику (понедельник – пятница, от 9:00 до 17:00) местного офиса HPSS или в центр здравоохранения.
- Кроме указанного времени, если у Вас возникло неотложное беспокойство, обратитесь к Вашему социальному сотруднику или в полицию по телефону 999 или 112 (по мобильному телефону).

Список социальных сотрудников находится на:

http://www.dhsspsni.gov.uk/child_protection_contacts

МУЖСКОЕ И ЖЕНСКОЕ ОБРЕЗАНИЕ

МУЖСКОЕ ОБРЕЗАНИЕ

Могу ли я сделать своему сыну обрезание?

Как правило, мужчины в Северной Ирландии не обрезаются. Не смотря на это, многие представители еврейского, исламского и африканского сообществ делают обрезание своим детям.

Обрезание мужчин не является в Северной Ирландии незаконным, но оно должно быть выполнено опытным врачом.

Если Вы хотите сделать обрезание своим детям, обратитесь за советом к своему терапевту, который может Вам посоветовать, куда обратиться для проведения обрезания.

Ваш доктор Вам может сообщить следующее:

- Обычно не рекомендуется делать обрезание новорожденным мужского пола.
- Этические соображения о правах новорожденных и детей.
- Риск осложнений и возможная опасность для здоровья.

Доктор может принять во внимание Ваше требование, исходя из религиозных или культурных соображений.

ЖЕНСКОЕ ОБРЕЗАНИЕ

Могу ли я сделать своей дочери обрезание?

Нет, женское обрезание неприемлемо в Северной Ирландии, и любое лицо, пытающееся сделать в Северной Ирландии обрезание своему ребенку женского пола, может подвергнуться наказанию.

УСЛУГИ СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Родители, которые удовлетворяют условиям предоставления местожительства и которые не находятся в попечении иммиграционного контроля, могут пользоваться льготами социального обеспечения, как например пособие на детей, автоматически.

ИММИГРАЦИОННЫЙ КОНТРОЛЬ

Что такое иммиграционный контроль?

Вы не можете получать пособие на детей, если Вы находитесь в попечении иммиграционного контроля. С точки зрения пособия на детей, Вы находитесь на попечении иммиграционного контроля, если, в соответствии с решением Министерства внутренних дел, Вы въехали в Северную Ирландию, или живете здесь при условии, что не будете использовать общественные фонды, или если Вы просили разрешение въехать в Соединенное Королевство и жить здесь и не получили его.

ОБЫЧНОЕ МЕСТОЖИТЕЛЬСТВО, ПРИСУТСТВИЕ И ПРАВО НА ПРОЖИВАНИЕ

Что такое обычное местожительство?

Обычное местожительство – это такие условия, когда Вы нормально живете в Северной Ирландии и предполагаете здесь и остаться.

Вы считаетесь обычным жителем, если:

- Ваш партнер и дети также приехали в Северную Ирландию, чтобы здесь жить, это может говорить о том, что Вы и Ваша родина предполагают здесь поселиться и стать так обычными жителями.
- У Вас есть постоянное место проживания в Северной Ирландии – например, Вы здесь купили или приобрели в рассрочку дом, что может говорить о том, что Вы обычный житель. Даже если Вы не купили или не приобрели здесь дом в рассрочку, это не обязательно значит, что Вы не являетесь обычным жителем – просто могут существовать и иные причины, например, недостаток средств.
- Вы живете в Северной Ирландии дольше, чем 3 года, Вы считаетесь обычным жителем (однако, Вам не нужно жить здесь так долго, чтобы считаться обычным жителем).

Что такое присутствие?

Присутствие значит, что Вы нормально физически присутствуете в Северной Ирландии и у Вас есть право жить здесь, чтобы пользоваться выгодами.

Что такое право на проживание?

Следующие категории людей имеют право проживать в Северной Ирландии и получать пособие на детей:

- Все граждане Соединенного Королевства и те, которые имеют право проживать в Общей зоне передвижения (распространяется на Соединенное Королевство, Ирландскую Республику, Нормандские острова и остров Мэн).
- Все работники из Европейской экономической зоны, легально работающие в Соединенном Королевстве.
- Граждане третьих стран без ограничения срока проживания в Соединенном Королевстве.
- Граждане стран А8 Евросоюза (Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Словакия и Словения) могут подать заявление о получение пособия на детей, если они проживали в Северной Ирландии дольше 12 месяцев.

ПОСОБИЕ НА ДЕТЕЙ

Что такое пособие на детей?

Пособие на детей – это денежное пособие, выплачиваемое ежемесячно за каждого признанного ребенка, который живет с Вами и которого Вы содержите. Ребенком считается:

- Ребенок младше 16 лет или
- Ребенок, не достигший 19 лет, и проходящий курс очного образования или
- Ребенок в возрасте 16 или 17 лет, который недавно закончил школу и был зарегистрирован для получения работы или прохождения учебы в Агентстве по Обучению и Трудоустройству.

Когда я должен подать заявление на получение пособия на детей?

Вы должны подать заявление на получение пособия на детей сразу же после рождения ребенка или при его приезде к Вам для проживания. Если Вы опоздаете, Вы можете потерять пособие. Вы можете получить пакет документов для подачи заявления, позвонив в Отдел пособий для детей по телефону 0845 302 1444.

Сразу же при рождении ребенка Вы можете получить такой пакет в роддоме, если Ваш ребенок родился в Северной Ирландии.

Кроме того, Вы можете подать заявление он-лайн на : <http://www.hmrc.gov.uk/forms/ch2.pdf>

Где я могу получить дополнительную информацию?

Дополнительная информация и информационный бюллетень находятся он-лайн на:

http://www.hmrc.gov.uk/childbenefit/ch5_notes.pdf.

ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТЫ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Департамент здравоохранения, социального обеспечения и общественной безопасности

Адрес: Castle Buildings
Stormont Estate
Belfast BT4 3SQ
Веб-сайт: <http://www.dhsspsni.gov.uk/>

Агентура Центральных Услуг

Адрес: 2 Franklin Street
Belfast, BT2 8DQ
Телефон: (028) 90324431
Веб-сайт: www.centralservicesagency.n-i.nhs.uk

Услуги семейного врача (028) 9032 4431 и уточните, какое отделение Вам нужно:
Стоматолог или e-mail dental@csa.n-i.nhs.uk
Терапевт или e-mail medical@csa.n-i.nhs.uk
Офтальмолог или e-mail ophthalmic@csa.n-i.nhs.uk

Комиссия по равноправию Северной Ирландии

Адрес: Equality House
7-9 Shaftesbury Square
Belfast BT2 7DP
Телефон: (028) 90500600
E-mail: information@equalityni.org
Веб-сайт: www.equalityni.org

Омбудсмен Северной Ирландии

Адрес: Freepost BEL 1478
Belfast BT1 6BR
Телефон: (0800) 343424 (бесплатный телефон)

Совет Северной Ирландии по благотворительности

Адрес: 61, Duncairn Gardens,
Belfast BT15 2GB
Телефон: (028) 9087 7777

СЕВЕРНАЯ ОПЕКУНСКАЯ ЗОНА

Северное здравоохранение и социальное обеспечение

Адрес: Equity Unit
The Cottage
5, Greenmount Avenue
Ballymena BT43 6DA
Телефон: (028) 2563 3745

Северный комитет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: County Hall
182, Galgorm Road
Ballymena BT42 1QB
Телефон: (028) 2531 1000

Северный совет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: Houston's Mill Site
10A, Buckna Road
Broughshane
Ballymena BT42 4NJ
Телефон: (028) 2586 3950

Клиника области Антрим

Телефон (028) 9442 4000
 Аудиотекстовый телефон (028) 9442 4242
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Козвей

Телефон (028) 7032 7032
 Аудиотекстовый телефон (028) 7034 6188
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Уайтгэбб

Телефон (028) 9086 5181
 Время работы: 9:00 – 17:00 (понедельник – воскресенье)

ЮЖНАЯ ОПЕКУНСКАЯ ЗОНА

Южное здравоохранение и социальное обеспечение

Адрес: Equality Assurance Unit
 The Bungalow
 Lurgan Hospital Site
 100, Sloan Street
 Lurgan
 Co. Armagh BT66 8NX
 Телефон (028) 3831 6691

Южный комитет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: Tower Hill
 Armagh BT61 9DR
 Телефон (028) 3741 0041

Южный совет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: Quaker Buildings
 Lurgan
 Co. Armagh BT66 8BB
 Телефон (028) 3834 9900

Клиника области Крейгавон

Телефон (028) 3833 4444
 Аудиотекстовый телефон (028) 3861 2764
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Дейси Хилл

Телефон (028) 3083 5000
 Аудиотекстовый телефон (028) 3083 5081
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

ОПЕКУНСКАЯ ОБЛАСТЬ БЕЛФАСТ

Здравоохранение и социальное обеспечение Белфаста

Адрес: Knockbracken Healthcare Park
 Saintfield Road
 Belfast BT8 8BN
 Телефон (0800) 22 88 44 (Бесплатный телефон)

Восточный комитет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: Champion House
 12-22, Linenhall Street
 Belfast BT2 8BS
 Телефон (028) 9032 1313

Восточный совет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: 1st Floor
 McKelvey House
 25-27, Wellington Place
 Belfast BT1 6GQ
 Телефон (0800) 917 0200
 Аудиотекстовый телефон 028 9032 1285

Клиника Роял Виктория

Телефон (028) 9024 0503
 Аудиотекстовый телефон (028) 9063 3883
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Роял Виктория (офтальмология)

Телефон (028) 9024 0503
 Аудиотекстовый телефон (028) 9063 3883
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Роял Виктория (детское отделение)

Телефон (028) 9024 0503
 Аудиотекстовый телефон (028) 9063 3883
 Время работы: 9:00 – 17:00 (понедельник – воскресенье)

Клиника Мейте

Телефон (028) 9074 1211
 Аудиотекстовый телефон (028) 9080 2557
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Городская клиника Белфаста

Телефон (028) 9032 9241
 Аудиотекстовый телефон (028) 9023 9581
 Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

ЮГО-ВОСТОЧНАЯ ОПЕКУНСКАЯ ЗОНА

Юго-восточное здравоохранение и социальное обеспечение

Адрес: Thompson House Hospital
 19-21, Magheralave Road
 Lisburn
 Co. Antrim BT28 3BP
 Телефон (028) 9266 9111

Восточный комитет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: Champion House
 12-22, Linenhall Street
 Belfast BT2 8BS
 Телефон (028) 9032 1313

Восточный совет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: 1st Floor
McKelvey House
25-27, Wellington Place
Belfast BT1 6GQ
Телефон (0800) 917 0200
Аудиотекстовый телефон 028 9032 1285

Клиника Ольстер

Телефон (028) 9056 4875
Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Лаган Велли

Телефон (028) 9266 5141
Аудиотекстовый телефон (028) 9260 3120
Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

ЗАПАДНАЯ ОПЕКУНСКАЯ ЗОНА

Западное здравоохранение и социальное обеспечение

Адрес: Equality and Human Rights Unit
Tyrone and Fermanagh
Donaghane Road
Omagh BT79 0NS
Телефон (028) 8283 5278

Западный комитет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: 15, Gransha Park
Clooney Road
Londonderry BT47 6FN
Телефон (028) 7186 0086

Западный совет по здравоохранению и социальному обеспечению

Адрес: 'Hilltop' Tyrone and Fermanagh Hospital
Omagh
Co. Tyrone BT79 0NS
Телефон (028) 8225 2555

Клиника Эрне

Телефон (028) 6638 2000
Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника графства Тирон

Телефон (028) 8283 3100
Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

Клиника Алтнагелвил

Телефон (028) 7134 0503
Аудиотекстовый телефон 028 7161 1298
Время работы: отделение неотложной помощи работает круглосуточно

ОБРАЗЦЫ ПИСЕМ ПО ВОПРОСАМ, СВЯЗАННЫХ СО ЗДРАВООХРАНЕНИЕМ

Обращение к терапевту о предоставлении переводчика

Дата: _____

Уважаемый господин доктор,

Мне назначен прием дня _____ в _____ часов.

Сообщите мне, пожалуйста, не могли бы Вы обеспечить присутствие переводчика в _____.

Подпись : _____ (родитель/опекун)



КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Школа/School
Школьный портфель, сумка/Schoolbag
Учитель/Teacher
Школьный календарь/School calendar
Класс/Class
Директор школы/Principal
Журнал/Register
Школьная форма/Uniform

КОРОТКО

Дети обязаны посещать школу в возрасте с 4 до 16 лет (Ребенок начнет посещать школу в сентябре, если ему исполнилось 4 года до 1 июля).

Обязательное образование разделено на четыре ключевые ступени:

Основы обучения: эта ступень покрывает 1 и 2 годы

Ключевая ступень 1: покрывает третий – четвертый годы

Ключевая ступень 2: покрывает пятый – седьмой годы

Ключевая ступень 3: покрывает восьмой – девятый годы

Ключевая ступень 4: покрывает одиннадцатый – двенадцатый годы

У детей в возрасте 8, 11 и 14 лет проводится законом предписанная оценка способностей.

В возрасте 11 лет ребенок переходит из начальной в среднюю школу. В настоящее время в Северной Ирландии меняется система перехода. О способе перехода Вашего ребенка Вы можете узнать в школе или у учителя Вашего ребенка.

В конце каждого школьного года родители получают отчет об успеваемости ребенка по всем предметам и о степени развития его навыков. Отчет также поможет родителям сориентироваться, каким основным направлениям развития ребенка необходимо уделить больше внимания.

ЧТО ТАКОЕ ДОШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ?

Дошкольное образование в Северной Ирландии не является обязательным, но каждый ребенок в Северной Ирландии имеет право в течение одного года посещать дошкольное учреждение.

В каком возрасте могут дети посещать дошкольные учреждения?

Услуги дошкольных учреждений предназначены для детей, которые завершают последний год перед школой – то есть, дети, которым исполнилось 3 года до 1 июля, могут начать посещать эти учреждения в сентябре.

Какова цель учреждений дошкольного образования?

Целью дошкольного образования является подготовить детей к жизни в школе и создать мост, который бы соединял домашнюю жизнь и жизнь в школе. Обычно дети учатся в игровой форме и каждый ребенок имеет возможность взаимодействовать с другими детьми перед посещением школы.

Сколько длится посещение учреждений дошкольного образования?

Как правило, Ваш ребенок мог бы посещать учреждение дошкольного образования 5 раз в неделю на 2,5 часа или на 4,5 часа.

Примечание: Обычно Вы имеете право на одно бесплатное место, т.е. Ваш ребенок может посещать учреждение дошкольного образования или бесплатный детский сад, но не оба.

Надо сказать, что количество мест, предоставляемых бесплатно, ограничено, и зависит от конкретной области. За дополнительной информацией обращайтесь в Ваш местный Образовательный и Библиотечный Совет.

КАК Я МОГУ ЗАПИСАТЬ МОЕГО РЕБЕНКА В ШКОЛУ?

Как найти начальную школу для моего ребенка?

Вы можете записать Вашего ребенка в местную школу по Вашему собственному выбору, если там будет для него свободное место. Поскольку большинство начальных школ может записать любого, кто подаст заявление, однако без гарантии принятия.

Список всех школ, находящихся рядом с Вами, можно найти в любом Образовательном и Библиотечном Совете. Контакты на Образовательные и Библиотечные Советы находятся в конце этой главы.

Как происходит запись ребенка в начальную школу?

Для того, чтобы Вы могли записать Вашего ребенка, необходимо заполнить бланк заявления с указанием трех школ по Вашему желанию.

Бланк заявления и информацию по местным школам можно найти в Вашем Образовательном и Библиотечном Совете.

Когда мне необходимо записать моего ребенка в школу?

Заявление необходимо выписать в январе, если хотите, чтобы Ваш ребенок начал ходить с сентября этого года.

Если Вы подадите заявление позже, оно будет рассмотрено после тех заявлений, которые пришли раньше, и Вы рискуете остаться без места в Вами выбранной школе.

Может ли выбор начальной школы повлиять на последующее образование ребенка?

При выборе начальной школы Вам необходимо проинформироваться о условиях принятия на средние школы. Некоторые средние школы могут давать предпочтение выпускникам конкретных начальных школ.

В какой класс будет принят мой ребенок?

Дети, которые идут в школу первый раз, будут записаны в первый класс начальной школы. Если Ваш ребенок уже посещал школу, например в другой стране, школа примет во внимание его возраст и уровень ранее полученного образования.

В этом случае директор школы обсудит с Вами и классным руководителем эту ситуацию и примет решение относительно класса для Вашего ребенка.

ПОДДЕРЖИВАЙТЕ ВАШЕГО РЕБЕНКА В ШКОЛЕ И ПОСЕЩАЕМОСТЬ

ПОДДЕРЖИВАЙТЕ СВОЕГО РЕБЕНКА

Какую роль играют родители ребенка в процессе образования в Северной Ирландии?

Родители (или опекуны) являются главным воспитателем ребенка. Поддержка со стороны домашнего окружения является необходимым условием развития ребенка при его посещении школы.

Как я могу поддержать моего ребенка?

Для оказания поддержки своему ребенку Вы можете:

- проявлять заинтересованность в делах Вашего ребенка в школе,
- консультировать с руководством школы вопросы развития Вашего ребенка,
- посещать родительские собрания/собрания учителей,
- говорить с классным руководителем о вещах, которые Вас беспокоят,
- хвалить Вашего ребенка за его успехи при каждой возможности. Ваша поддержка не требует много усилий и будет мотивировать Вашего ребенка усердно учиться.

Что такое родительское собрание?

Родительское собрание – это встреча с учителем для обсуждения хода обучения Вашего ребенка в школе.

ПОСЕЩАЕМОСТЬ

Какова моя роль относительно посещаемости школы моим ребенком?

Как родитель Вашего ребенка, Вы должны обеспечить, чтобы Ваш ребенок посещал школу каждый для этого предназначенный день. Ребенок не обязан посещать школу, если его состояние это не позволяет (например, во время болезни).

Если Ваш ребенок не может посещать школу, Вы должны известить об этом руководство школы, направив записку, которая объяснит, почему Ваш ребенок отсутствует.

Могу ли я взять ребенка из школы в отпуск во время занятий?

Отсутствие ребенка во время занятий означает, что он пропустит обучение. Позднее ему будет трудно догнать свой класс. Это может стать причиной его неуспеха при работе в школе и вести к потере веры в свои способности.

Как поступит школа, если мой ребенок пропустит много занятий?

В соответствии с законодательством, родители обязаны обеспечить, чтобы их дети регулярно посещали школу и приходили на занятия во время. Родители могут быть оштрафованы на сумму до 1000 фунтов за каждого ребенка, который не посещает школу регулярно. Образовательный и Библиотечный Совет может потребовать установить образовательный надзор.

НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА

Какие типы школ существуют?

Система образования в Северной Ирландии включает в себя различные типы школ управляемых соответствующими комитетами:

- Управляемые школы – школы под управлением Образовательных и Библиотечных Советов и Совета управляющих.
- Поддерживаемые школы – школы под управлением Католического совета по поддерживаемым школам и Совета управляющих.
- Интегрирование школы – школы под руководством Североирландского совета по интегрированному образованию.

Посещают ли мальчики и девочки ту же самую школу?

В разделенных школах мальчики и девочки обучаются отдельно. В совместных школах мальчики и девочки обучаются вместе.

Кто руководит ходом школы?

Директор (главный учитель) отвечает за ход школы. Директор подчиняется Совету управляющих.

Директор может быть мужского или женского пола.

ЧТО ТАКОЕ НАЧАЛЬНАЯ ШКОЛА?

Как долго длится начальное образование?

Начальное образование длится семь лет и делится на три основные ступени:

- Основы образования (P1 и P2)
- Ключевая ступень 1 (P3 и P4)
- Ключевая ступень 2 (P5, P6 и P7)

Три ступени покрывают первые семь лет обязательного образования.

Чему мой ребенок научится в начальной школе?

Учебный план, выполняемый школой, старается привить Вашему ребенку любовь к учению, которая у него останется на целую жизнь. Считается, что школа должна быть приятным местом, где знания получают веселой формой.

Учебный план начальной школы определяет 6 направлений образования:

Язык и литература и арифметика (чтение, письмо, математика и английский язык) являются самыми главными предметами.

Дети также изучают искусство, географию, историю, науку и технику.

Это образование также помогает детям развивать свои социальные способности развитием личности и взаимопониманием.

Физическая подготовка также необходима, включает в себя игры и физические упражнения.

Как оценивается обучение моего ребенка?

Оценка значит проверку того, чему ребенок научился, с помощью тестов или наблюдений его введомостей. Делается это для того, чтобы учитель мог видеть, какие успехи делает ребенок, как развиваются его способности или как он понимает определенные предметы.

В первых годах обучения оценка является неформальной, основывается на Ваших наблюдениях и на наблюдениях учителя ребенка.

В начальной школе учитель использует много различных способов для оценки уровня образования Вашего ребенка. Оценка проводится с помощью тестов, задач, выполнения проектов и выполнения работ.

Что такое стандартные тесты?

Стандартные тесты используются для проверки успешности ребенка по сравнению с другими детьми в стране. В возрасте 4 - 7 лет дети проходят государственный экзамен в чтении и счете в начале года.

ЧТО ТАКОЕ СРЕДНЯЯ ШКОЛА?

Как организовано образование после начальной школы?

Обязательное среднее образование в Северной Ирландии состоит из двух ступеней:

- Ключевая ступень 3
- Ключевая ступень 4:

Ключевая ступень 3 (8-10 годы)

Что такое ключевая ступень 3?

Ключевая ступень 3 – это первая ступень в процессе образования после начальной школы. Ученики начинают посещать ступень 3 в возрасте 11/12 лет и завершают в возрасте 13/14 лет. Ступень длится три года (годы 8, 9 и 10).

Чему мой ребенок научится на ключевой ступени 3?

Ключевая ступень 3 сосредотачивается главным образом на развитие способностей, творчества и предприимчивость.

Школьные предметы разделены на 8 разных направлений: Искусство, английский язык, окружающая среда и общество, математика, современные языки, физическое воспитание, наука и техника и религиозное образование.

Дополнительную информацию о ключевой ступени 3 найдете на http://www.nicurriculum.org.uk/key_stage_3/index.asp.

Ключевая ступень 4 (11-12 годы)

Что такое ключевая ступень 4?

Ключевая ступень 4 – это вторая и последняя ступень в процессе образования после начальной школы. Ученики начинают посещать ключевую ступень 4 в возрасте 14/15 лет и завершают в возрасте 16/17 лет. Эта ступень длится два года (годы 11 и 12).

Чему мой ребенок научится на ключевой ступени 4?

На ключевой ступени 4 изучается 7 предметов: Искусство, язык и литература, математика и алгебра, окружающая среда и общество, наука и техника, современные языки и изучение жизни и труда.

В возрасте 14 лет ученики выбирают предметы, которые будут изучать для получения Общего свидетельства о среднем образовании.

Сдаются ли на ключевой ступени 4 какие-либо экзамены?

Да, обязательное среднее образование в Северной Ирландии включает в себя государственный экзамен – Аттестат об общем среднем образовании, который сдается в июне.

ПОСЛЕ ОБЯЗАТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Что происходит после сдачи экзаменов на Общее свидетельство о среднем образовании?

Экзамен на Аттестат об общем среднем образовании означает завершение обязательного образования в Северной Ирландии. Ученики, которые решили продолжить свое обучение после обязательного образования, будут дополнительно учиться два года, которые завершаться экзаменами уровня А (повышенный уровень).

Результаты экзамена по программе средней школы второго уровня сложности (уровень А) являются основанием для последующего образования.

Какие предметы изучаются?

Ученики обычно выбирают 3 - 4 предмета на уровне А, по которым потом сдают экзамены, результаты которых являются основанием для последующего образования третьего уровня.

В каком возрасте ученики заканчивают школу?

Ученики, которые выбрали экзамены уровня А, заканчивают среднюю школу в возрасте 18/19 лет.

ЧТО МНЕ ЕЩЕ НУЖНО ЗНАТЬ?

УЧЕБНЫЙ ГОД

Какова структура учебного года?

В начальной школе обучаются в трех семестрах. Первый семестр длится с начала сентября до середины декабря (Рождество). Второй семестр длится с января до марта или апреля (Пасха). Третий семестр начинается после Пасхальных каникул и завершается в июне.

В средней школе обучаются в трех триместрах. Первые два триместра те же самые, что и в начальной школе, однако третий триместр заканчивается в мае.

Во время обучения также имеются перерывы в середине триместра, называемые короткими каникулами, во время которых дети отдыхают с нескольких дней до недели.

Как я узнаю, когда мой ребенок не должен посещать школу?

В начале каждого учебного года (или при записи Вашего ребенка) школа даст Вам календарь событий, который Вас проинформирует о том, когда школа будет закрыта. О закрытии школы по другим дням Вас проинформируют в течение года.

ШКОЛЬНЫЙ ДЕНЬ

Как долго длится школьный день?

Школьный день длится минимально три часа для детей в возрасте младше 8 лет и четыре с половиной часа для остальных детей.

В средней школе школьный день длится дольше. О длительности школьного дня Вы можете проинформироваться у руководства школы, поскольку его длительность в разных школах различна.

Школы открыты с понедельника до пятницы.

Во сколько начинаются занятия?

Занятия начинаются с 8:30 до 9:30, в зависимости от школы. Это очень важно, чтобы Ваш ребенок был в школе вовремя, поэтому обязательно проинформируйтесь о времени начала занятий.

Будут ли во время занятий перерывы?

В течение дня будут два перерыва. В занятиях будет ранний перерыв (около 11:00) и перерыв на обед (около 12:30).

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

Должен ли будет мой ребенок делать домашнее задание в начальной школе?

Школы определяют свою собственную политику по отношению к домашним заданиям. Например, в некоторых школах с первого до шестого класса детям дают домашнее задание раз в неделю. В других школах дети в детских классах получают небольшие задания для чтения и по математике.

Должен ли будет мой ребенок делать домашнее задание в средней школе?

Да, в средней школе ученики получают гораздо больше на домашнее задание, чем в начальной школе. Они также должны готовиться к экзаменам.

Ученики средней школы обычно проведут за выполнением домашнего задания 2-3 часа.

Как я могу помочь моему ребенку при домашнем задании?

Если Ваш ребенок получил домашнее задание, выделите ему свободное время и поощряйте его при выполнении задания. Если это необходимо, предложите ему свою помощь.

Найдите время, чтобы Вы поговорили с ребенком о том, что с ним происходило в школе в течение дня.

Тихо сидите рядом с Вашим ребенком и следите за тем, чтобы его не отвлекал телевизор или шум.

Домашнее задание должно включать в себя устные и письменные упражнения.

Устные упражнения (разговор и повторение пройденного материала) особенно полезны в раннем возрасте.

Поощряйте Вашего ребенка удерживать свои книги и тетради чистыми и в порядке.

Если Ваш ребенок занимается сам, будьте готовы ему помочь и проявляйте интерес к его занятиям.

Хвалите Вашего ребенка за его успехи при каждой возможности.

Старайтесь быть терпеливым при воспитании.

Что делать, если мой ребенок не справляется с домашним заданием?

Если у Вашего ребенка наблюдаются постоянные проблемы с домашним заданием, поговорите об этом с учителем.

Если по какой-либо причине Ваш ребенок не смог выполнить домашнее задание, сообщите об этом учителю. Напишите короткую объяснительную записку.

Что мне делать, если у моего ребенка проблемы в школе?

Прежде всего, поговорите с Вашим ребенком. Проблема может заключаться в учебе, или иметь персональный или социальный характер.

Если Вам не удается выяснить проблему дома, необходимо договориться о встрече с классным руководителем. Если и при этом не удалось решить проблему, Вам необходимо поговорить с директором.

Если Ваш ребенок посещает среднюю школу, поговорите с директором или классным руководителем, если таковой у Вашего ребенка имеется.

Что такое контролируемое обучение?

Некоторые школы предлагают ученикам средней школы контролируемое обучение за отдельную плату.

Представляет собой процесс обучения, во время которого дети могут делать свое домашнее задание и учиться под надзором.

Дети находятся под надзором опытного учителя или взрослого.

Поинтересуйтесь у учителя, может ли школа предоставить контролируемое обучение.

ШКОЛЬНЫЕ ПРАВИЛА И ПРИНЦИПЫ

Что имеется ввиду под школьными правилами и принципами?

Как уже ранее говорилось, все школы имеют свои собственные правила и политики в различных областях, например:

- Запись или прием
- Школьная форма
- Здоровая пища
- Правила поведения
- Буллинг (физический или психологический террор в отношении ребенка в школе)

ПРАВИЛА ДЛЯ ЗАПИСИ ИЛИ ПРИЕМА

Что означают правила для записи или приема?

Правила для записи или приема представляют собой положения, которые определяют порядок записи детей в школу. Школы, которые не могут записать всех детей, должны иметь правила приема. Эти правила устанавливаются Советом управляющих школы.

Эти правила должны быть в соответствии с Законом Северной Ирландии о равноправии, чем устраняется дискриминация Вашего ребенка.

ШКОЛЬНАЯ ФОРМА

Что такое школьная форма?

Большинство школ в Северной Ирландии располагает правилами относительно школьной формы. Это значит, что все ученики или студенты обязаны носить школьную форму. Школа должна Вас проинформировать относительно того, что Ваш ребенок должен носить в школе.

Что произойдет, если я не хочу, чтобы мой ребенок носил школьную форму по культурной причине.

Если у Вас возникла проблема, связанная с ношением школьной формы по культурной причине, Вы должны поговорить об этом с директором.

ЗДОРОВАЯ ПИЩА

Что такое политика в области здоровой пищи?

Многие школы имеют свою политику относительно здоровой пищи. Это значит, что имеется перечень еды, которую дети могут приносить в школу на обед или на перерыв. Вообще говоря, не разрешаются конфеты, фаст фуд и газированные напитки (например, кока-кола).

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ

Как школа следит за дисциплиной?

Учителя хвалят детей, если они усердно работают и достигают хорошие результаты в школе и выполняют домашнее задание. Похвала помогает мотивировать детей.

В каждой школе должен быть свой кодекс поведения и родители должны получить его копию. Соглашаясь со школьным кодексом, Вы берете на себя ответственность и обеспечите, чтобы Ваши дети его поняли и соблюдали. Вас попросят подписать кодекс при записи Вашего ребенка в школу.

Учитель или директор Вас будут информировать, если Ваш ребенок постоянно нарушает правила поведения. У Вас будет возможность обсудить с ним существующие проблемы. Учитель и директор ожидают, что Вы обеспечите, чтобы Ваш ребенок улучшил свое поведение. Вначале Вы должны стремиться исправить ситуацию вместе с Вашим ребенком, и, в случае необходимости, воспользоваться помощью классного руководителя.

В качестве крайней меры наказания, в случае серьезного нарушения правил поведения, школа может принять решение об исключении ребенка из школы. Это очень редкое и серьезное решение. Перед принятием решения об исключении, школа должна использовать все прочие возможности. Вам должны направить извещение об исключении. Вы можете обжаловать это решение в Совете управляющих. В качестве последнего компетентного органа, Вы можете обратиться в Центр законодательства для детей или к Комиссару Северной Ирландии по делам ребенка и молодежи.

БУЛЛИНГ (ФИЗИЧЕСКИЙ ИЛИ ПСИХОЛОГИЧЕСКИЙ ТЕРРОР В ОТНОШЕНИИ РЕБЕНКА В ШКОЛЕ)

Какие правила относительно буллинга действуют в школе?

Физическое давление, угрозы физического насилия и устные оскорбления являются в североирландских школах неприемлемыми. Буллинг иногда встречается в школах и по дороге в школу. Если Ваш ребенок подвергается буллингу или был принужден к таким формам поведения, это очень серьезно. Дети не должны подвергаться буллингу.

Что я должен делать, если мой ребенок подвергается буллингу?

Не пытайтесь разрешить проблему с родителями других детей. Поговорите с классным руководителем или директором о том, что происходит и постарайтесь разрешить проблему этим путем. Если Вы не можете разрешить проблему в школе, попросите о расследование Департамент образования и науки. Вы также можете обратиться к омбудсмену по делам ребенка.

Что я должен делать, если мой ребенок участвует в буллинге?

Если Ваш ребенок участвует в буллинге, очень важно это распознать и помочь ему справиться с этой проблемой. Одной из самых больших проблем, с которыми сталкивается школа в борьбе с буллингом, это заставить родителей признаться в том, что их ребенок участвует в буллинге.

Вы можете также:

- постараться определить, является ли это временной реакцией на изменения в жизни ребенка (например, новорожденный в семье, тяжелая утрата или напряженная ситуация дома);
- поговорить с Вашим ребенком и постараться ему объяснить, как себя чувствуют другие дети;
- остаться спокойным и не вести себя агрессивно и
- поговорить с классным руководителем. Вы поймете, что учитель Вам хочет помочь. Очень важно, что бы Вы и учитель выбрали одинаковый подход.

Заслуживает внимания, чтобы эти долговременные шаги считались правильными.

Участвующие в буллинге часто страдают из-за недостаточного доверия в их способности. Не сравнивайте достижения Вашего ребенка с иными детьми. Хвалите их при любой возможности, когда они делают что-либо полезное.

ОБРАЗОВАНИЕ ТРЕТЬЕЙ СТУПЕНИ И ПОСЛЕДУЮЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Как организовано образование третьей ступени?

Образование третьей ступени разделено на две части:

- последующее образование и курсы
- высшее образование и курсы

Департамент Трудоустройства и Обучения отвечает за последующее и высшее образование в Северной Ирландии.

ПОСЛЕДУЮЩЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Что такое последующее образование?

Это образование и обучение, которое может быть получено после образования второго уровня, но которое не является частью образования третьего уровня.

Кто может получить последующее образование?

Если Вы старше 16 лет, Вы можете получить последующее образование при очном или заочном способе обучения.

Сколько существует колледжей для получения последующего образования?

Существует шесть колледжей для получения последующего образования, которые были созданы слиянием 16 колледжей для последующего образования в 2007 году.

Могу ли я получить финансирование для последующего образования?

Да, Вы можете получить пособие для финансирования последующего образования, если Вы старше 16 и младше 19 лет. Вы можете получить пособие на поддержание образования. Размер пособия может представлять до 60 фунтов на две недели.

Где я могу получить дополнительную информацию?

Дополнительную информацию о последующем образовании можно получить на <http://www.delni.gov.uk/index/further-and-higher-education.htm>.

ВЫСШЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ И КУРСЫ

Что такое высшее образование?

Высшее образование включает в себя все курсы, которые проводятся университетами, университетскими колледжами и институтами последующего и высшего образования, которые финансируются Департаментом Трудоустройства и Обучения. Существуют также частные колледжи.

Как мой ребенок может получить высшее образование?

Получение высшего образования обусловлено результатами экзаменов уровня А по завершении средней школы.

Где я могу получить дополнительную информацию о высшем образовании?

Дополнительную информацию о высшем образовании можно получить на: www.delni.gov.uk/index/further-and-higher-education.htm.

ЯЗЫКОВЫЕ КУРСЫ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Где я могу найти языковые курсы английского языка?

В Северной Ирландии имеется множество курсов английского языка для взрослых.

Для получения информации о английских языковых курсах Вы можете посетить местную библиотеку или Гражданскую консультацию или Ваш местный общественный центр.

ПОЛЕЗНЫЕ КОНТАКТЫ

Департамент по образованию

Адрес: Rathgael House
Balloo Road
Bangor BT19 7PR
Телефон: (028) 91279279
E-mail: mail@deni.gov.uk
Веб-сайт: www.deni.gov.uk

Совет по экзаменам и оценке

Адрес: 29 Clarendon Road
Clarendon Dock
Belfast BT1 3BG
Телефон: (028) 90261200
E-mail: info@ccea.org.uk
Веб-сайт: www.ccea.org.uk

Образовательный и библиотечный совет Белфаста

Адрес: 27-33 Upper Baggot St
Dublin 4
Телефон: (01) 6070500
E-mail: info@fas.ie
Веб-сайт: www.belb.org.uk

Южный Образовательный и библиотечный совет

Адрес: 3, Charlemont Place
The Mall
Armagh BT61 9AX
Телефон: (028) 37512200
E-mail: selb.hq@selb.org
Веб-сайт: www.selb.org

Юго-западный Образовательный и библиотечный совет

Адрес: Grahamsbridge Road
Dundonald
Belfast BT16 2HS
Телефон: (028) 90566266/7
E-mail: info@seelb.org.uk
Веб-сайт: www.seelb.org.uk

Западный Образовательный и библиотечный совет

Адрес: 1, Hospital Road,
Omagh
County Tyrone BT79 0AW
Телефон: (028) 82411411
E-mail: info@welbni.org
Веб-сайт: www.welbni.org

Северный Образовательный и библиотечный совет

Адрес: County Hall
182, Galgorm Road
Ballymena BT42 1HN
Телефон: (028) 25653333
Веб-сайт: www.neelb.org.uk

ПОЛЕЗНЫЕ ПИСЬМА В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ

1.) Письмо родителей/опекунов учителю о пропуске занятий в школе.

Дата: _____

Уважаемый учитель/учительница,

Мой ребенок не будет присутствовать на занятиях в школе дня _____ поскольку он/она должен/должна посетить

Терапевта _____

Стоматолога _____

Медсестру _____

Прочее _____

Подпись: _____ (родитель/опекун)



2) Письмо родителей/опекунов учителю о раннем отходе из школы / позднем приходе в школу.

Дата: _____

Уважаемый учитель/учительница,

Моему ребенку необходимо уйти из школы в _____ дня _____

Мой ребенок не будет присутствовать на занятиях в школе до _____ дня _____

Подпись: _____ (родитель/опекун)



КОРОТКО

В Северной Ирландии существует целая шкала возможностей для семейного отдыха.

Северная Ирландия предлагает множество возможностей для культурной, общественной и спортивной деятельности.

В Северной Ирландии имеется много мест, где Вы можете отдыхать на открытом воздухе (если это позволяет погода).

Игры для детей очень важны, поскольку помогают развивать их эмоциональные, душевные и физические способности.

УДЕЛИТЕ ВРЕМЯ СВОЕЙ СЕМЬЕ

Каков распорядок дня одного человека?

Вообще говоря, распорядок дня можно разделить на 5 различных периодов:

- **Рабочее время** – это время, проведенное на работе (оплачиваемой или добровольной); во время учебы или ухода за детьми.
- **Домашнее время** – это время, проведенное выполнением работ по дому, уборкой, умыванием и приемом пищи.
- **Время для семьи и друзей** – это время, проведенное с друзьями и семьей.
- **Время для себя** – это время, уделяемое самому себе, включающее отдых, занятия спортом и сон.
- **Тихий час** – это время, которое уделяете самому себе для того, чтобы Вы поразмышляли о разных вещах.

А что родители?

Если Вы родитель, у Вас остается всего лишь несколько часов свободного времени, т.е. у Вас очень мало времени для самого себя, особенно если Вам приходится заботиться о своих детях.

Все родители испытывают напряжение из-за недостатка времени, проводимого со своими детьми, однако имеются относительно легкие способы, как отлично провести время, например: поговорите 10 минут со своим ребенком, как он провел день, прогуляйтесь с ним, поешьте вместе, приберитесь вместе и т.п.

Поэтому очень важно, чтобы Вы нашли время для отдыха и наслаждений, которые Вам помогут восстановить силы, проводимое в одиночестве, или в кругу семьи или с друзьями.

А что дети?

Дети проводят свое время немного по-другому, чем их родители.

Дети нуждаются в более длительном сне, чем взрослые, длительность сна которых зависит от их возраста.

Как деятельность помогает моей семье?

Семейная деятельность – это хорошая возможность поддерживать более тесные отношения с Вашими детьми и наслаждаться своими родительскими обязанностями. Это также помогает при эмоциональном, физическом и душевном развитии Ваших детей.

Существуют ли в Ирландии возможности для занятия общественной деятельностью и отдыхом?

Да, в Ирландии имеется много возможностей для занятия общественной деятельностью и отдыхом. Многие из этих видов деятельности бесплатны или стоят недорого.

БИБЛИОТЕКА

Какие услуги предлагают общественные библиотеки?

Общественные библиотеки в Северной Ирландии предлагают различные виды услуг. Если Вы запишетесь в библиотеку, Вы получите доступ к:

- информации, книгам, музыке, DVD и т.п.
- бесплатному интернету
- местным событиям или образовательным курсам.

Как я могу записаться в библиотеку?

Для получения доступа к услугам библиотеки, Вы должны записаться. Записаться в библиотеку очень легко.

Для записи в библиотеку мы можете:

- А. заполнить бланк на интернете или
- В. заполнить бланк в местной библиотеке.

В любом случае (при заполнении бланка на интернете или в местной библиотеке) Вы должны предложить удостоверение личности и подтверждение о Вашем адресе.

Где я могу получить дополнительную информацию?

Подробности находятся на: <http://www.ni-libraries.net/> или в Вашей местной библиотеке.

КУЛЬТУРНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Какой культурной деятельностью можно заниматься в Северной Ирландии?

В Северной Ирландии есть много возможностей для занятия культурной деятельностью. Северная Ирландия имеет длительную культурную историю, включая музыку, танец, литературу и театр.

МУЗЕИ

Могу ли я посетить музей с моим ребенком?

Музеи являются хорошей возможностью проведения времени с Вашими детьми, а также их образования. Вход в многие музеи Северной Ирландии бесплатный и музеи зачастую предлагают специальную информацию, предназначенную для детей, что их делает доступными как для взрослых, так и для детей.

Сколько музеев находится в Северной Ирландии?

В Северной Ирландии имеется 4 основных музея: Ольстерский музей, Ольстерский музей фольклора и транспорта, Ольстерский американский фольклорный парк и Музей графства Арма. Дополнительная информация о музеях Северной Ирландии находится на: <http://www.magni.org.uk/>

МУЗЫКА

Является ли музыка популярной в Северной Ирландии?

Да, музыка является очень важной традицией в Северной Ирландии и традиционную музыку все еще исполняют по всей Северной Ирландии как и современную музыку известных исполнителей.

Проводятся ли в моей области представления?

Да, во многих пабах по Северной Ирландии устраивают специальные вечерние или дневные выступления традиционных музыкальных групп. Часто эти выступления проводятся бесплатно. В месте проведения необходимо проверить, можете ли Вы привести с собой Ваших детей, однако в большинстве случаев дети могут посещать такие вечерние представления до 19:30, хотя от владельца паба зависит, разрешит ли он детям до 18 лет присутствовать в его заведении.

Проводятся ли в Северной Ирландии концерты?

Северная Ирландия является популярным местом для проведения концертов и многие известные музыканты и группы включают Северную Ирландию в программу своих турне. Концерты могут быть дорогими, особенно, если они проводятся на больших стадионах и в них участвуют известные группы. Объявления о концертах обычно помещаются в национальных газетах и в интернете несколько месяцев перед началом концерта.

Мне нравится классическая музыка, где проводятся такие выступления?

Для людей, которым нравится классическая музыка или опера, проводятся концерты в многих концертных залах или на иных местах.

А что можно сказать о музыкальных фестивалях?

В Ирландии также проводятся многочисленные музыкальные фестивали. Их могут посещать и семьи, однако не рекомендуется брать с собой детей младше 5 лет, так как для них нет подходящих условий.

Для людей, которые любят классическую музыку или оперу, проводятся концерты в концертном зале The Belfast Waterfront Hall и в иных городах.

ТЕАТР

Есть ли в Северной Ирландии театры?

Да, в Северной Ирландии есть много театров, где показываются различные представления для разных возрастных категорий. Многие театры дают представления для детей и мюзиклы для семейного просмотра.

ФИЛЬМЫ

Есть ли в Северной Ирландии кинотеатры?

Да, в Северной Ирландии есть много кинотеатров и мест с кинотеатрами, где показывают новые фильмы незадолго после их премьеры в Америке или иных странах. Есть много и таких кинотеатров, где часто показывают некоммерческие фильмы на языке оригинала с английскими субтитрами.

Исчерпывающую информацию о всех культурных событиях, которые происходят в Северной Ирландии, Вы можете найти на: <http://www.culturenorthernireland.org/>

СПОРТ И ОТДЫХ

Какой спортивной деятельностью и каким отдыхом можно заниматься в Северной Ирландии?

Северная Ирландия предлагает достаток возможностей для занятия спортивной деятельностью и имеет длинную спортивную историю, причем ее спортсмены представляют ее в различных видах спорта во всем мире. Для детей и семей здесь имеется много возможностей для занятия спортом.

Плавание

В последнее время плавание пользуется все более растущей популярностью в Северной Ирландии. Хотя Ирландия и остров и вода здесь очень чистая, море предоставляет мало возможностей для плавания (за исключением случаев, если Вы не робкого десятка!), кроме лета.

Где я могу найти ближайший плавательный бассейн?

Большинство окружных советов располагает, по крайней мере, одним общественным плавательным бассейном, и зачастую это дешевая возможность для семейного отдыха. Дети часто могут посещать бассейны бесплатно, взрослые платят небольшую сумму.

Список бассейнов в Вашей области Вы можете найти на – www.swimmerguide.com, эта страничка информирует о всех доступных бассейнах в большинстве стран, включая Северную Ирландию.

ФУТБОЛ

Футбол – это очень популярный вид спорта. Вблизи каждого города Северной Ирландии можно найти местную команду и детские команды. Множество людей в Северной Ирландии поддерживают местные и национальные клубы, а также заграничные команды и команды, участвующие в английских чемпионатах по футболу.

Где я могу найти местный футбольный клуб?

Для того, чтобы Вы могли найти местный футбольный клуб, советуем Вам посетить местный спортивный центр, где Вы можете найти список команд и контактные лица.

Вы можете найти Ваш местный клуб на страничке:

www.irishfa.com, которая принадлежит Ирландской Ассоциации по футболу в Северной Ирландии.

Дети также часто могут посещать клуб в их школе.

ГАА

Гаэльская атлетическая ассоциация (ГАА) – это организация, представляющая 4 вида спорта, два из которых являются исключительно ирландскими видами спорта – футбол и хоккей на траве.

Что такое гаэльский футбол?

Гаэльский футбол отличается от футбола и при этой игре действуют совершенно другие правила. Его можно сравнить со смесью иных видов спорта, включая регби, футбол и игру по австралийским правилам. Это очень быстрый и очень популярный вид спорта в Ирландии.

Что такое хоккей на траве (херлинг)?

Хоккей на траве – это очень динамичная игра и самая быстрая игра во всем мире, которая, опять же, очень популярна в Ирландии. Херлинг – это и женская игра, называемая камоги.

Как футбол, так и херлинг очень популярны и многие города имеют местную и детскую команду.

Где я могу найти местный клуб?

Вы можете найти местный клуб на интернете :

<http://www.gaa.ie/page/provinces.html>

ПРОГУЛКИ И ТУРИЗМ

Прогулки и туризм являются очень популярными видами деятельности и Северной Ирландии. Многие трассы отмечены на картах и обозначены.

Где я могу найти туристические трассы?

Различные трассы находятся на

<http://www.geographia.com/northern-ireland/ukiwalk1.htm>

Организация Walk Northern Ireland отвечает за туристические трассы в Ирландии. Здесь много обозначенных трасс. Подробности находятся на <http://www.walkni.com/>.

ПАРКИ И ЛЕСА

Где я могу найти местный парк или зеленую зону?

Почти в каждом северо-ирландском городе или городке имеются зеленые зоны или парк. Парки предлагают все условия для отдыха семей в безопасной среде. Часто здесь расположены игровые площадки или зоны для проведения пикников или барбекю.

В Северной Ирландии также имеется довольно много лесов и прогулки или пикник в лесу – это отличный способ, как провести свой отдых.

Лесная служба Северной Ирландии предлагает дополнительную информацию о лесах и зеленых зонах на :

<http://www.forestserviceni.gov.uk/>

ИНЫЕ ВИДЫ СПОРТА

Какими другими видами спорта занимаются в Ирландии?

Семьи, взрослые и дети могут заниматься в Ирландии и многими иными видами спорта.

Сухопутные виды спорта – в Ирландии играют в регби, баскетбол, гандбол, теннис, занимаются боксом, боевыми видами спорта и бейсболом.

Водные виды спорта – в Ирландии можно заниматься серфингом, виндсерфингом, парусным видом спорта и рыбной ловлей.

МОЛОДЕЖНЫЕ КЛУБЫ

Чем занимаются молодежные клубы?

Молодежные клубы можно найти на разных местах Северной Ирландии. Молодежные клубы проводят работу среди молодежи с акцентом на образование или отдых, включая клубы для выполнения домашних заданий, клубы занятий после школы, игровые и спортивные клубы.

Кто руководит молодежным клубом?

Клубом руководят взрослые добровольцы или добровольный персонал, однако молодые люди принимают участие в управлении.

Кто может вступить в молодежный клуб?

Клубы обычно предназначены для детей в возрасте с 12 до 18 лет. За членство в клубе обычно платится, однако взнос невысок.

Где я могу найти дополнительную информацию?

Молодежный совет по Северной Ирландии занимается работой с молодежью в Северной Ирландии. Дополнительную информацию о его деятельности можно найти на: <http://www.ycni.org>.

СЛОВАРЬ

Словарь содержит слова, которые использовались в тексте и могут нуждаться в объяснении.

ГЛАВА 2:

Инвентарь – вся дополнительная мебель в сданном в аренду доме, включая кухонную посуду, холодильник, приборы и т.п.

Междугородный код – коды или 2-4 цифры, которые вводятся перед телефонным номером. Например, междугородный код Белфаста 028, т.е., набирая номер, Вы набираете его как 028xxxxxxx.

Тяжелая утрата – потеря близкого человека, связанная со смертью.

Нарушение – означает несоблюдение чего-либо (например, условий контракта)

Кредит – по отношению к мобильному телефону это означает предоплату за телефонные разговоры, которую Вы пополняете добавлением денежных средств на кредит Вашего телефона.

Именуемый право – это значит, что Вы удовлетворяете всем различным требованиям, чтобы Вы могли пользоваться чем-либо.

Агенты по недвижимости – услуга, при которой обеспечивают покупку или продажу имущества.

Плата – это денежные средства, которые платятся Вами кому-либо для получения услуги. Например, посещение терапевта может стоить 50 евро, если Вы не получили медицинскую карточку или карточку для посещения терапевта.

Стабильный телефон – это телефон, который не является мобильным. Он установлен у Вас дома.

Домовладелец – это лицо, которое владеет сдаваемым в наем домом или заботится о сдаваемом в наем дом.

Проверка нуждаемости – Ваши доходы и все расходы будут проверяться.

Он-лайн – находящийся на интернете.

ГЛАВА 3:

Сотрудник службы домашнего насилия – полицейский служащий, который специально обучен для ситуаций, связанных с домашним насилием.

PSNI – Полицейская служба Северной Ирландии. Известна также под наименованием Полиция.

Убежище – это безопасное жилище, где Вы можете жить без того, чтобы Вы подвергались насилию. Здесь Вы можете жить и с Вашими детьми.

ГЛАВА 4:

Аборт – способ прекращения беременности.

Accident and Emergency – отделение в клинике, обеспечивающее лечение людей в неотложных случаях.



Аудио – воспринимаемый с помощью слуха.

Свидетельство о рождении – документ, в котором приводится имя ребенка, где и когда он родился, и кто его родители. Это очень важный документ и его необходимо хранить с необходимыми мерами предосторожности.

Ускоритель – повторная вакцина, подаваемая для повышения сопротивляемости ребенка заболеванию.

Оплата – денежные средства, которые платятся в клинике.

Противозачаточное средство – лекарство, предназначенное женщинам для предотвращения наступления беременности.



Зубной – связанный с зубами.

Диагноз – определение недостатка в чем-либо.

Услуги для стационарных больных – предоставляются в случае, если необходимо остаться в клинике на ночь.

Метаболические заболевания – редкие генетические заболевания, которым подвергается лишь незначительное количество детей.

Выкидыш – самопроизвольное прекращение беременности.



Видео – воспринимаемое глазами

Услуги для нестационарных больных – необходимость прийти в клинику на проверку, но без необходимости остаться в ней на ночь.

Физический осмотр – проводится в случае, если доктор или медсестра осматривают тело Вашего ребенка для определения его состояния.

Направление – направление выдается, когда доктор связывается с иным специалистом, например, с психологом или психиатром, и сообщает ему, что Вас необходимо осмотреть.

Программа осмотра – программа осмотра представляет собой осмотр Вашего ребенка медсестрой общественной системы здравоохранения или сотрудником системы здравоохранения для определения, нет ли у него заболеваний или иных проблем.

Субсидированный – означает, что правительство оплачивает часть расходов. Вы не должны платить всю сумму.

Приемная – офис доктора или стоматолога.

Лечить – устранять проблему или заболевание.

Тайм аут – место, куда Вы посылаете своего ребенка на определенное время, если он себя плохо ведет. Это может быть угол или лестница. Там он может сидеть столько минут, сколько ему лет.

Например, если ему 5 лет, ребенок будет сидеть 5 минут.

Вакцинация и иммунизация – прививки, делаемые детям для предотвращения развития в них определенных детских заболеваний. Вакцины изготовлены из тех самых бактерий, которые вызывают болезнь, однако их подача ребенку не представляет опасности, поскольку бактерии были перед этим убиты или ослаблены.

ГЛАВА 5:

Руководимые общиной – это значит, что учреждения дошкольного образования управляются местной общиной.

Обязательный – означает, что дети обязаны посещать школу по закону.

Система образования – включает в себя все уровни образования, в том числе начальную школу, школу, посещаемую после начальной школы, образование третьего уровня, образование для взрослых и последующее образование.

Образование второго уровня – большинство учеников переходит на второй уровень в возрасте 12/13 лет, т.е. после завершения начальной школы. Этот уровень также называется образованием после начальной школы.

СОКРАЩЕНИЯ И ОБОЗНАЧЕНИЯ

BBC	British Broadcasting Corporation / Британская радиовещательная компания
BCG	Bacillus Calmette-Guérin / Бацилла Кальмета-Герена
EU	European Union / Евросоюз
EEA	European Economic Area / Европейская экономическая зона
FSA	Food Standards Authority / Комитет по пищевым стандартам
GAA	Gaelic Athletic Association / Гаэльская атлетическая ассоциация
GP	General Practitioner / Терапевт
H1B	Haemophilus influenzae Type B / Гемофильная инфекция тип B
HRC	Habitual Residency Condition / Обычные условия жительства
ITV	Independent Television / Независимое телевидение
MABS	Money, Advice and Budgeting Service / Услуги консультаций в области финансов
MMR	Measles, Mumps and Rubella Vaccine / Вакцина против краснухи, свинки и кори
MOT	Ministry of Transport Test / Проверка технического состояния Министерства транспорта
NIE	Northern Ireland Energy / Северо-ирландская энергетика
NISRA	Northern Ireland Statistics & Research Agency / Североирландское агентство по статистике и исследованиям
TB	Tuberculosis (BCG Vaccination) / Туберкулез
TV	Television / Телевидение